

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 15 settembre 2015

Aoste, le 15 septembre 2015

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail : bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail : bur@regione.vda.it  
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3178 a pag. 3180

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione .....3181  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali .....3182  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale...3188  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni .....3192

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi .....3253  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3178 à la page 3180

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3181  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 3182  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 3188  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 3192

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3253  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 25 agosto 2015, n. 294.

Concessione, per la durata di anni trenta, al C.M.F. Rinascita di Emarèse, di derivazione d'acqua dalle sorgenti denominate Trechepeille e Felenev, dalle prese sul torrente Montjovet denominate Roncei, Ragei, Eroulaz, Eva Nera e Revetta, nonché da un impluvio privo di specifica denominazione in località Trechepeille, tutte ubicate in comune di ÉMARÈSE, ad uso irriguo, civico ed antincendio.

pag. 3181

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 294 du 25 août 2015,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière «Rinascita di Émarèse» l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des sources dénommées Trechepeille et Felenev, des prises sur le Montjovet dénommées Roncei, Ragei, Eroulaz, Eva Nera et Revetta, ainsi que du talweg sans dénomination situé à Trechepeille, dans la commune d'ÉMARÈSE, à usage d'irrigation, à des usages publics et pour la lutte contre les incendies.

page 3181

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,  
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 30 luglio 2015, n. 2823.

Approvazione di una seconda variante al progetto relativo alla costruzione di un impianto idroelettrico nel Comune di OLLOMONT, proposto dall'Impresa "Herbert Energy S.r.l." di AYAS, già autorizzato, ai sensi dell'art. 12 del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387, con deliberazioni della Giunta regionale 1100/2012 e 2041/2012.

pag. 3182

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,  
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 2823 du 30 juillet 2015,

portant approbation d'une deuxième modification du projet proposé par Herbert Energy srl d'AYAS, relatif à la construction d'une installation hydroélectrique dans la commune d'OLLOMONT et autorisé par les délibérations du Gouvernement régional n°s 1100 du 25 mai 2012 et 2041 du 26 octobre 2012, aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 23 décembre 2003.

page 3182

Provvedimento dirigenziale 31 luglio 2015, n. 2845.

Approvazione di una variante all'autorizzazione unica rilasciata ai sensi dell'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26, con provvedimento dirigenziale 2236 del 17 giugno 2014, all'Impresa "Compagnia Valdostana delle Acque - Compagnie Valdôtaine des Eaux S.p.a." di CHÂTILLON, per lavori di ammodernamento dell'impianto idroelettrico con centrale di produzione nel Comune di NUS.

pag. 3185

Acte du dirigeant n° 2845 du 31 juillet 2015,

portant approbation d'une modification du projet de modernisation de l'installation hydroélectrique comprenant une centrale de production située à NUS, faisant l'objet de l'autorisation unique accordée à Compagnia Valdostana delle Acque - Compagnie Valdôtaine des Eaux SpA de CHÂTILLON par l'acte du dirigeant n° 2236 du 17 juin 2014, au sens de l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1<sup>er</sup> août 2012.

page 3185

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 21 agosto 2015, n. 3127.

Autorizzazione alla società Deval S.p.a., ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica a 15 kV per l'allacciamento della cabina elettrica MT/B "Mascognaz" nell'omonima località del comune di AYAS - linea 611. pag. 3187

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 14 agosto 2015, n. 1194.

Espressione condizionata dell'intesa, ai sensi dell'art. 30 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 del d.p.r. 22 febbraio 1982, n. 182, in merito ai lavori di rettifica plano altimetrica ed adeguamento della strada statale 26 della Valle d'Aosta dal km 56+000 al km 59+815, nei comuni di ARNAD e BARD, proposta da Anas S.p.a. - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.

pag. 3188

Deliberazione 21 agosto 2015, n. 1200.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017. pag. 3190

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di FONTAINEMORE.

Statuto. pag. 3192

Comune di VALGRISENCHE. Deliberazione 20 marzo 2015, n. 17.

Sdemanializzazione reliquati stradali. pag. 3219

Comune di VALGRISENCHE. Deliberazione 20 marzo 2015, n. 21.

Declassificazione tratto di strada comunale fraz. Chez-Carral e fraz. Gerbelle. pag. 3220

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 3127 du 21 août 2015,

autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kV n° 611, en vue du raccordement du poste MT/BT «Mascognaz», au hameau de Mascognaz, dans la commune d'AYAS. page 3187

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 1194 du 14 août 2015,

portant expression de l'accord, sous condition, au sens de l'art. 30 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du décret du président de la République n° 182 du 22 février 1982, relatif au projet définitif de rectification planimétrique et altimétrique et de mise aux normes du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre le PK 56+000 et le PK 59+815, dans les communes d'ARNAD et de BARD, proposé par *ANAS SpA - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta*.

page 3188

Délibération n° 1200 du 21 août 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 3190

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de FONTAINEMORE.

Statuts. page 3192

Commune de VALGRISENCHE. Délibération n° 17 du 20 mars 2015,

portant désaffectation de délaissés de route. page 3219

Commune de VALGRISENCHE. Délibération n° 21 du 20 mars 2015,

portant déclassement d'un tronçon de la route communale, entre les hameaux de Chez-Carral et de Gerbelle. page 3220

**Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin.**

**Statuto (approvato con provvedimento della Giunta n. 3 del 19 giugno 2015).** pag. 3220

**Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin.**

**Statuto.** pag. 3238

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare al laboratorio del centro di ricerca scientifico-naturalistico Marais di LA SALLE della struttura Aree protette, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

pag. 3253

**Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin.**

**Statuts (approuvés par la délibération de la Junte n° 3 du 19 juin 2015).** page 3220

**Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin.**

**Statuts.** page 3238

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre) à affecter au laboratoire du Centre de recherche scientifique et environnementale du Marais de LA SALLE, qui relève de la structure «Espaces protégés», dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.** page 3253

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 25 agosto 2015, n. 294.**

Concessione, per la durata di anni trenta, al C.M.F. Rinascita di Emarèse, di derivazione d'acqua dalle sorgenti denominate Trechepeille e Felenev, dalle prese sul torrente Montjovet denominate Roncei, Ragei, Eroulaz, Eva Nera e Revetta, nonché da un impluvio privo di specifica denominazione in località Trechepeille, tutte ubicate in comune di ÉMARÈSE, ad uso irriguo, civico ed antincendio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa, al C.M.F. Rinascita di Emarèse, giusta la domanda presentata in data 2 febbraio 1997, la derivazione d'acqua, ad uso irriguo, dal 1° aprile al 30 settembre di ogni anno, dalle seguenti sorgenti:

<i>Identif. deriv.</i>	<i>Località</i>	<i>Portata (l/s)</i>	<i>Moduli</i>
S1	Felenev	8,00	0,08
S2	Trechepeille	4,00	0,04
P1	Roncei	26,31	0,2631
P2	Ragei	19,60	0,1960
P3	Eroulaz	16,82	0,1682
P4	Eva Nera	24,02	0,2402
P5	Revetta	1,91	0,0191
P6	Trechepeille	4,80	0,048

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 294 du 25 août 2015,**

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière «Rinascita di Émarèse» l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des sources dénommées Trechepeille et Felenev, des prises sur le Montjovet dénommées Roncei, Ragei, Eroulaz, Eva Nera et Revetta, ainsi que du talweg sans dénomination situé à Trechepeille, dans la commune d'ÉMARÈSE, à usage d'irrigation, à des usages publics et pour la lutte contre les incendies.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et suivant la demande présentée le 2 février 1997, le Consortium d'amélioration foncière «Rinascita di Émarèse» est autorisé, par concession, à dériver des eaux des sources figurant au tableau ci-après, du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre de chaque année, à usage d'irrigation :

Nonché una portata media complessiva pari a 20 l/s, per le esigenze idriche connesse alle attività rurali presenti sul territorio comunale, da utilizzare nel periodo dal 1° ottobre al 31 marzo, finalizzate all'approvvigionamento di 21 fontanili frazionali, al rifornimento di 7 allevamenti zootecnici nonché per garantire, in caso di necessità, l'alimentazione delle condotte a servizio antincendio presenti sul territorio comunale.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. 10695/DDS in data 11 agosto 2015, dando atto che per l'uso irriguo e civico nessun canone è dovuto a termini dell'art. 9 dello Statuto speciale della regione Autonoma della Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 agosto 2015.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,  
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 30 luglio 2015, n. 2823.**

**Approvazione di una seconda variante al progetto relativo alla costruzione di un impianto idroelettrico nel Comune di OLLOMONT, proposto dall'Impresa "Herbert Energy S.r.l." di AYAS, già autorizzato, ai sensi dell'art. 12 del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387, con deliberazioni della Giunta regionale 1100/2012 e 2041/2012.**

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO  
FONTI RINNOVABILI

Ledit Consortium est également autorisé à dériver un débit moyen global de 20 l/s pour les besoins en eau des activités agricoles présentes sur le territoire communal, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars de chaque année, pour alimenter vingt et une fontaines de village et sept élevages ainsi que pour garantir, en cas de besoin, l'eau nécessaire à la lutte contre les incendies.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10695/DDS du 11 août 2015. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation et à des usages publics, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 août 2015.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,  
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 2823 du 30 juillet 2015,**

**portant approbation d'une deuxième modification du projet proposé par Herbert Energy srl d'AYAS, relatif à la construction d'une installation hydroélectrique dans la commune d'OLLOMONT et autorisé par les délibérations du Gouvernement régional n°s 1100 du 25 mai 2012 et 2041 du 26 octobre 2012, aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 23 décembre 2003.**

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUVELABLES

Omissis	Omissis
decide	décide
<p>1. di approvare, ai sensi dell'articolo 41 della l.r. 26/2012, la seconda variante al progetto autorizzato con deliberazioni della Giunta regionale 1100/2012 e 2041/2012, proposta dall'Impresa "Herbert Energy S.r.l." di AYAS, Partita I.V.A. 01159890076, per la costruzione di un impianto idroelettrico nel Comune di OLLOMONT, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione svoltasi il 4 giugno 2015;</p> <p>2. di dichiarare le opere di cui al punto 1. di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;</p> <p>3. di stabilire che:</p> <p>a. le opere devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;</p> <p>b. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nelle deliberazioni della Giunta regionale 1100/2012 e 2041/2012;</p> <p>c. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel corso del procedimento e che pertanto:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– il canale di deflusso delle acque dovrà essere all'incirca della medesima dimensione della sezione dell'alveo del torrente;</li><li>– in destra e sinistra orografica le sponde del torrente dovranno essere migliorate, rimuovendo l'attuale pietrame di piccola pezzatura e sostituendolo con blocchi di maggiori dimensioni da intasare con terreno e con la successiva messa a dimora di talee di "salix rubens", al fine di "rinaturalizzare" l'alveo;</li><li>– per la semina dei terreni (spande e scarpate), dovranno essere utilizzate essenze vegetali autoctone;</li><li>– dovranno essere conclusi i ripristini previsti in progetto, in particolare lungo il tracciato della condotta (completando, altresì, la mitigazione del tratto ancora a vista), dell'elettrodotta interrato, della pista di servizio ed in corrispondenza della centrale di produzione;</li><li>– dovrà essere realizzato, secondo progetto, il rivestimento della cabina di restituzione e dell'accesso alla vasca di carico;</li></ul>	<p>1. Aux termes de l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1<sup>er</sup> août 2012, une deuxième modification du projet proposé par Herbert Energy srl d'AYAS (numéro d'immatriculation IVA 01159890076), relatif à la construction d'une installation hydroélectrique dans la commune d'OLLOMONT et autorisé par les délibérations du Gouvernement régional n°s 1100 du 25 mai 2012 et 2041 du 26 octobre 2012, est approuvée, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 4 juin 2015 ;</p> <p>2. Les ouvrages visés au point 1 sont déclarés d'utilité publique, non différables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 ;</p> <p>3. Il est établi ce qui suit :</p> <p>a. Les ouvrages doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;</p> <p>b. Les prescriptions fixées par les DGR n°s 1100/2012 et 2041/2012 doivent être respectées ;</p> <p>c. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent être respectées, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– les dimensions du canal d'écoulement des eaux doivent correspondre à celles de la section du lit du torrent ;</li><li>– les deux rives du torrent doivent être remises en état par le remplacement des pierres de petites dimensions par des blocs de pierres plus grandes, stabilisés par de la terre et couverts de talées de Salix rubens, afin de renaturaliser le lit du torrent ;</li><li>– des espèces végétales autochtones doivent être plantées sur les berges et les talus du torrent ;</li><li>– les remises en état prévues par le projet doivent être achevées, notamment sur le tronçon de la canalisation encore visible et le long du tracé de la ligne électrique enterrée, de la piste de chantier et de la centrale de production ;</li><li>– le revêtement de l'ouvrage de déversement et de l'accès au réservoir doit être réalisé suivant les prescriptions visées au projet ;</li></ul>

- per tutti gli interventi di cui ai punti precedenti dovrà essere previsto l'utilizzo di un mezzo con dimensioni ridotte;
  - tutte le opere di mitigazione dovranno essere realizzate inderogabilmente entro la fine del mese di settembre 2015;
- d. l'autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla realizzazione delle opere, sollevando l'Amministrazione regionale e il Comune di OLLOMONT da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- e. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di comunicare alla Struttura patrimonio paesaggistico e architettonico e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la data di inizio dei lavori di sistemazione delle aree in corrispondenza dell'opera di presa;
- f. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di comunicare alla Struttura affari generali, demanio e risorse idriche e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la data di inizio dei lavori di realizzazione della soglia per la misura delle portate del deflusso minimo vitale e della successiva taratura della medesima;
- g. qualora l'Impresa autorizzata intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
- h. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di OLLOMONT, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
4. di dare atto che:
- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di OLLOMONT
- les travaux visés aux points précédents doivent être effectués avec un engin de dimensions réduites;
  - tous les travaux de remise en état doivent être achevés à la fin du mois de septembre 2015, délai de rigueur;
- d. L'autorisation en cause est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; l'entreprise autorisée assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune d'OLLOMONT de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
- e. L'entreprise autorisée est tenue de communiquer les dates de début des travaux de remise en état des aires à proximité de l'ouvrage de prise à la structure régionale «Patrimoine paysager et architectural» ainsi que, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- f. L'entreprise autorisée est tenue de communiquer la date de début des travaux de réalisation et de réglage du seuil pour le calcul du débit minimum vital à la structure régionale «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» ainsi que, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- g. Au cas où l'entreprise autorisée souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, elle est tenue de présenter une demande ad hoc au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28 du 3 mars 2011;
- h. Le présent acte est transmis à l'entreprise autorisée, à la Commune d'OLLOMONT, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007;
4. Il est pris acte de ce qui suit:
- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, l'entreprise autorisée doit transmettre la



la documentazione e le comunicazioni prescritte;

- b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
5. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
  6. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Jean Claude PESSION

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**Provvedimento dirigenziale 31 luglio 2015, n. 2845.**

**Approvazione di una variante all'autorizzazione unica rilasciata ai sensi dell'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26, con provvedimento dirigenziale 2236 del 17 giugno 2014, all'Impresa "Compagnia Valdostana delle Acque - Compagnie Valdôtaine des Eaux S.p.a." di CHÂTILLON, per lavori di ammodernamento dell'impianto idroelettrico con centrale di produzione nel Comune di NUS.**

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO  
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 41 della l.r. 26/2012, la variante al progetto autorizzato con provvedimento dirigenziale 2236/2014 proposta dall'Impresa "Compagnia Valdostana delle Acque - Compagnie Valdôtaine des Eaux S.p.A." di CHÂTILLON, Partita I.V.A. 01013130073, per i lavori di ammodernamento dell'impianto idroelettrico con centrale di produzione nel Comune di NUS, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione del 18 giugno 2015;
2. di dare atto che l'impianto di cui al punto 1. utilizzerà due gruppi di generazione costituiti da due turbine di tipo Francis ad asse verticale con potenza nominale complessiva di 48 MVA;

documentation et les communications requises à la Commune d'OLLOMONT;

- b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, qui les effectuent dans le cadre de leurs compétences respectives;
5. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;
  6. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**Acte du dirigeant n° 2845 du 31 juillet 2015,**

**portant approbation d'une modification du projet de modernisation de l'installation hydroélectrique comprenant une centrale de production située à NUS, faisant l'objet de l'autorisation unique accordée à Compagnia Valdostana delle Acque - Compagnie Valdôtaine des Eaux SpA de CHÂTILLON par l'acte du dirigeant n° 2236 du 17 juin 2014, au sens de l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1<sup>er</sup> août 2012.**

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUVELABLES

Omissis

décide

1. La modification du projet de modernisation de l'installation hydroélectrique comprenant une centrale de production située à NUS, faisant l'objet de l'autorisation unique accordée à Compagnia Valdostana delle Acque - Compagnie Valdôtaine des Eaux SpA de CHÂTILLON (numéro d'immatriculation IVA 01013130073) par l'acte du dirigeant n° 2236 du 17 juin 2014, au sens de l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1<sup>er</sup> août 2012, est approuvée, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 18 juin 2015;
2. L'installation visée au point 1 utilisera deux groupes de génération comprenant deux turbines Francis à axe vertical d'une puissance nominale globale de 48 MVA;

3. di stabilire che:
  - a. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel provvedimento dirigenziale 2236/2014;
  - b. i lavori devono essere realizzati in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
  - c. l'autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di NUS da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
  - d. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di NUS, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
4. di dare atto che:
  - a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di NUS la documentazione e le comunicazioni prescritte;
  - b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
5. di dichiarare le opere autorizzate di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
6. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
7. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Jean Claude PESSION

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

3. Il est établi ce qui suit :
  - a. Les prescriptions fixées par l'acte du dirigeant n° 2236/2014 doivent être respectées ;
  - b. Les travaux doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;
  - c. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables ; l'entreprise autorisée assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de NUS de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
  - d. Le présent acte est transmis à l'entreprise autorisée, à la Commune de NUS, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 ;
4. Il est pris acte de ce qui suit :
  - a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, l'entreprise autorisée doit transmettre la documentation et les communications requises à la Commune de NUS ;
  - b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, qui les effectuent dans le cadre de leurs compétences respectives ;
5. Les travaux en cause sont déclarés d'utilité publique, non différables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 ;
6. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région ;
7. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Provvedimento dirigenziale 21 agosto 2015, n. 3127.**

**Autorizzazione alla società Deval S.p.a., ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica a 15 kV per l'allacciamento della cabina elettrica MT/B "Mascognaz" nell'omonima località del comune di AYAS - linea 611.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
TUTELA QUALITÀ  
ARIA E ACQUE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società Deval S.p.A. – fatti salvi i diritti di terzi – ad esercire in via definitiva la linea elettrica aerea ed interrata a 15 kV per l'allacciamento della nuova cabina MT/BT "Mascognaz", nell'omonima località del comune di AYAS - linea 611;
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
  - a) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
  - b) in conseguenza la società Deval S.p.A viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
  - c) la società Deval S.p.A dovrà eseguire, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento, nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Acte du dirigeant n° 3127 du 21 août 2015,**

**autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kV n° 611, en vue du raccordement du poste MT/BT «Mascognaz», au hameau de Mascognaz, dans la commune d'AYAS.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
PROTECTION DE LA QUALITÉ  
DE L'AIR ET DES EAUX

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *DEVAL SpA* est autorisée à exploiter à titre définitif la ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kV n° 611, en vue du raccordement du nouveau poste MT/BT «Mascognaz», au hameau de Mascognaz, dans la commune d'AYAS ;
2. L'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après :
  - a) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
  - b) Par conséquent, *DEVAL SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
  - c) *DEVAL SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter les travaux ou les modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux ;
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci ;

- 4 il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società Deval S.p.A.

L'Estensore  
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente  
Paolo BAGNOD

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 14 agosto 2015, n. 1194.**

**Espressione condizionata dell'intesa, ai sensi dell'art. 30 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 del d.p.r. 22 febbraio 1982, n. 182, in merito ai lavori di rettifica plano altimetrica ed adeguamento della strada statale 26 della Valle d'Aosta dal km 56+000 al km 59+815, nei comuni di ARNAD e BARD, proposta da Anas S.p.a. - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere l'intesa condizionata – ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 – in ordine al progetto definitivo relativo ai lavori di rettifica plano altimetrica della strada statale 26 della Valle d'Aosta dal km 56+000 al km 59+815, nei Comuni di ARNAD e BARD, proposta da ANAS S.p.A. – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, alle condizioni espresse al punto 2 della presente deliberazione;
2. di stabilire che il progetto definitivo relativo ai lavori di rettifica plano altimetrica della strada statale 26 della Valle d'Aosta dal km 56+000 al km 59+815, nei Comuni di ARNAD e BARD, deve tenere conto delle seguenti condizioni, espresse da:
  - a. la Struttura affari generali, demanio e risorse idriche, consistenti nella realizzazione della soletta in cemento armato a sbalzo sulla sponda della Dora Baltea e delle relative opere di fondazione intervenendo dal lato strada, senza accedere dall'alveo e/o dalla sponda della Dora, in modo da salvaguardare l'attuale assetto naturale della sponda stessa e l'equilibrio geostatico e geomorfologico dei terreni;

4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation visée au présent acte sont à la charge de *DEVAL SpA*.

La rédactrice,  
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,  
Paolo BAGNOD

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1194 du 14 août 2015,**

**portant expression de l'accord, sous condition, au sens de l'art. 30 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du décret du président de la République n° 182 du 22 février 1982, relatif au projet définitif de rectification planimétrique et altimétrique et de mise aux normes du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre le PK 56+000 et le PK 59+815, dans les communes d'ARNAD et de BARD, proposé par ANAS SpA - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Région exprime son accord quant au projet définitif de rectification planimétrique et altimétrique du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre le PK 56+000 et le PK 59+815, dans les communes d'ARNAD et de BARD, proposé par *ANAS SpA - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta*, au sens de l'art. 30 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du décret du président de la République n° 182 du 22 février 1982, sous réserve du respect des conditions visées au point 2 ;
2. Le projet définitif de rectification planimétrique et altimétrique du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre le PK 56+000 et le PK 59+815, dans les communes d'ARNAD et de BARD, doit tenir compte des prescriptions fixées par :
  - a. La structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques», qui a établi qu'une dalle en béton armé en saillie sur la berge de la Doire Baltée et les ouvrages de fondation y afférents doivent être réalisés ; le chantier doit être placé du côté de la route, sans accéder au lit et/ou à la berge de la Doire, afin que l'aspect naturel de celle-ci et l'équilibre géostatique et géomorphologique des terrains soient conservés ;

- b. la Struttura patrimonio archeologico, consistenti nella realizzazione di uno o più sondaggi preliminari nella zona di Champagnole e nell'effettuazione di tutte le operazioni di scavo con la costante assistenza archeologica. Entrambe le operazioni (che comprendono l'esecuzione di documentazione grafica, scritta e fotografica, là dove necessaria) sono da effettuarsi da parte di personale altamente qualificato, esterno all'Amministrazione regionale. L'eventuale documentazione realizzata nel corso di sondaggi preliminari e assistenza archeologica dovrà essere consegnata, al termine dei lavori, esclusivamente alla Struttura patrimonio archeologico, alla quale il committente dell'opera potrà in seguito richiederne copia. Le operazioni di scavo dovranno essere eseguite con un mezzo meccanico di medie-piccole dimensioni, onde permettere l'intercettazione di eventuali reperti archeologici. Dovrà essere data comunicazione alla Struttura patrimonio archeologico della data di inizio lavori e del nominativo del professionista incaricato;
- c. il Comune di BARD, consistenti nel mantenimento di tutti gli accessi ai fondi esistenti, nel mantenimento, ripristino o potenziamento degli scarichi di acque piovane provenienti dal lato nord della strada, nel mantenimento degli accessi alle proprietà attualmente a filo strada (es. vicinanza rotonda), in caso di livellamenti della stessa, nella salvaguardia della Cappella votiva e del Cippo dei partigiani a filo strada, nella previsione di adeguate protezioni sulla strada al confine tra BARD e ARNAD dove, a seguito della frana del 2005, alcuni massi sono arrivati al ciglio della strada, nel riposizionamento di diversi erogatori dell'irrigazione a pioggia del Consorzio di miglioramento fondiario e nel tener presente che è in atto il riordino fondiario;
- d. il Comune di ARNAD, per le condizioni di seguito elencate, consistenti nella riduzione delle barriere di protezione in entrata da Hône per limitarne l'impatto visivo, nella salvaguardia degli accessi poderali, nella modifica della livelletta di accesso alla strada per il ponte di Echallod e nella salvaguardia del monolito collocato sul territorio del Comune di ARNAD;
3. di dare atto che il raggiungimento dell'intesa prevista dall'art. 30 della legge regionale del 6 aprile 1998, n. 11, costituisce variante del piano regolatore generale dei Comuni interessati, stante la dichiarazione di pubblica utilità delle opere, e apposizione del vincolo preordinato all'esproprio, ove necessario, fermo restando l'adempimento di relativi obblighi di comunicazione di avvio del
- b. La structure «Patrimoine archéologique», qui a établi qu'une surveillance archéologique continue doit être prévue lors de tout sondage préliminaire effectué dans la zone de Champagnole et lors de toute fouille. Lesdites opérations doivent être réalisées par des personnels hautement qualifiés n'appartenant pas à l'Administration régionale et documentées, si nécessaire, par des pièces graphiques, des rapports ou des photos. Toute pièce éventuellement produite lors des sondages préliminaires ou de la surveillance archéologique doit être transmise, à la fin des travaux, exclusivement à la structure «Patrimoine archéologique»; le maître d'ouvrage pourra demander une copie des pièces en question à ladite structure. Les opérations de fouille doivent être réalisées avec un engin de petites/moyennes dimensions, afin de permettre l'interception des éventuelles pièces archéologiques. La date de début des travaux et le nom du professionnel mandaté doivent être communiqués à la structure «Patrimoine archéologique»;
- c. La Commune de BARD, qui a établi que tous les accès aux fonds existants doivent être maintenus, que les canalisations pour l'évacuation des eaux de pluie provenant du côté nord de la route doivent être préservées, remises en état ou renforcées, que les accès aux propriétés qui se trouvent à la hauteur de la route (par exemple, à proximité du giratoire) doivent être maintenus en cas de nivelage de ladite route, que la chapelle votive et la stèle à la mémoire des partisans situées à la hauteur de la route doivent être sauvegardées, que des protections appropriées doivent être prévues sur la route à la hauteur de la limite entre les communes de BARD et d'ARNAD, là où des pierres sont tombées lors de l'éboulement de 2005, que plusieurs canons d'arrosage de l'installation d'irrigation par aspersion du Consortium d'amélioration foncière doivent être remplacés et qu'il y a lieu de tenir compte du fait que le remembrement foncier est en cours de réalisation;
- d. La Commune d'ARNAD, qui a établi que les barrières de protection au croisement avec la route menant à Hône doivent être réduites afin d'en limiter l'impact visuel, que les accès aux chemins ruraux doivent être préservés, que la pente d'accès à la route vers le pont d'Echallod doit être modifiée et que le monolithe situé sur le territoire de ladite Commune doit être sauvegardé;
3. La conclusion de l'accord visé à l'art. 30 de la LR n° 11/1998 vaut variante du plan régulateur général des communes concernées, étant donné la déclaration d'utilité publique des travaux, et établissement, s'il y a lieu, d'une servitude préjudant à l'expropriation, sans préjudice de l'accomplissement, par le promoteur du projet, des obligations en matière de communication aux

procedimento ai soggetti interessati ai sensi dell'art. 11 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 da parte del proponente dell'opera pubblica;

4. di stabilire che il competente ufficio regionale provveda a trasmettere ad ANAS S.p.A. – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta – ed ai Comuni di ARNAD e BARD la presente deliberazione per gli atti di competenza;
5. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 21 agosto 2015, n. 1200.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017, come risulta dall'allegato "11 - Variazione medesima area omogenea";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

intéressés de l'engagement de la procédure, au sens de l'art. 11 du décret du président de la République n°327 du 8 juin 2001 ;

4. Le bureau régional compétent est chargé de transmettre la présente délibération à *ANAS SpA - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* et aux Communes d'ARNAD et de BARD, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celles-ci ;
5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1200 du 21 août 2015,**

**rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 11 (*Variation medesima area omogenea*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	37840	02	Spese per interventi di previsione, prevenzione e soccorso per eventi calamitosi - parte investimento	12247	Spese per incarichi nell'ambito del rischio idrogeologico funzionali alla definizione dei programmi di intervento regionali di sistemazione dei corsi d'acqua, di zone franose e di difesa da valanghe	62.00.00 DIPARTIMENTO PROGRAMMAZI ONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000009 Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento - 1.14.06.20	C € -7.500,00 -0,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto non incide sulla programmazione per l'esercizio finanziario 2015.
01.14.006.21 EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E DI RIPRISTINO	37967	02	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi	14716	Somme a disposizione per la liquidazione dell'incentivo previsto dal C.C.R.L. del 04/04/2002 al personale competente	62.05.00 ASSETTO IDROGEOLOGI CO DEI BACINI MONTANI	62050005 Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino - 1.14.06.21	C € 7.500,00 0,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per poter disporre, con l'avvio degli interventi di sistemazioni idrauliche e sui dissesti di versante in somma urgenza, delle risorse necessarie all'impegno degli incentivi previsti dal C.C.R.L. del 04.04.2002 al personale competente.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FONTAINEMORE.

Statuto.

INDICE

### TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Fonti
- Art. 2 - Principi fondamentali
- Art. 3 - Finalità
- Art. 4 - Programmazione e cooperazione
- Art. 5 - Territorio
- Art. 6 - Sede
- Art. 7 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 8 - Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 9 - Toponomastica

### TITOLO II - ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 - Organi
- Art. 11 - Consiglio comunale
- Art. 12 - Competenze del Consiglio comunale
- Art. 13 - Adunanze e convocazioni del Consiglio
- Art. 14 - Funzionamento del Consiglio (Art. abrogato)
- Art. 15 - Consiglieri
- Art. 16 - Diritti e doveri
- Art. 17 - Commissioni consiliari
- Art. 18 - Nomina della Giunta
- Art. 19 - Giunta comunale
- Art. 20 - Competenze della Giunta
- Art. 21 - Composizione della Giunta
- Art. 22 - Funzionamento della Giunta
- Art. 23 - Sindaco
- Art. 24 - Competenze amministrative del Sindaco
- Art. 25 - Competenze di vigilanza del Sindaco  
(Art. abrogato)
- Art. 26 - Ordinanze
- Art. 27 - Vicesindaco
- Art. 28 - Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza,  
sospensione del sindaco o del vicesindaco
- Art. 29 - Delegati del sindaco

### TITOLO III - UFFICI DEL COMUNE

- Art. 30 - Segretario comunale
- Art. 31 - Competenze gestionali del segretario e dei  
responsabili di servizi
- Art. 32 - Competenze consultive del Segretario e dei  
Responsabili dei servizi
- Art. 33 - Competenze di sovrintendenza, gestione  
e coordinamento del Segretario
- Art. 34 - Competenze di legalità e garanzia del Segretario
- Art. 35 - Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 36 - Struttura degli uffici
- Art. 37 - Albo pretorio

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FONTAINEMORE.

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

### TITRE PREMIER - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> - Sources
- Art. 2 - Principes fondamentaux
- Art. 3 - Buts
- Art. 4 - Planification et coopération
- Art. 5 - Territoire
- Art. 6 - Siège
- Art. 7 - Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 - Langue française et francoprovençal
- Art. 9 - Toponymie

### TITRE II - ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 - Organes de la Commune
- Art. 11 - Conseil communal
- Art. 12 - Compétences du Conseil
- Art. 13 - Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 - Fonctionnement du Conseil (abrogé)
- Art. 15 - Conseillers
- Art. 16 - Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 - Commissions du Conseil
- Art. 18 - Nomination de la Junte
- Art. 19 - Junte communale
- Art. 20 - Compétences de la Junte
- Art. 21 - Composition de la Junte
- Art. 22 - Fonctionnement de la Junte
- Art. 23 - Syndic
- Art. 24 - Compétences administratives du syndic
- Art. 25 - Compétences du syndic en matière de contrôle  
(abrogé)
- Art. 26 - Ordonnances du syndic
- Art. 27 - Vice-syndic
- Art. 28 - Démission, empêchement, destitution, démission  
d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic
- Art. 29 - Délégués du syndic

### TITRE III - BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 30 - Secrétaire communal
- Art. 31 - Fonctions du secrétaire communal et des  
responsables des services en matière de gestion
- Art. 32 - Fonctions du secrétaire communal et des  
responsables des services en matière de consultation
- Art. 33 - Fonctions du secrétaire communal en matière  
de supervision, de gestion et de coordination
- Art. 34 - Fonctions du secrétaire communal en matière  
de légalité et de garantie
- Art. 35 - Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 36 - Structure organisationnelle des bureaux
- Art. 37 - Tableau d'affichage



TITOLO IV - SERVIZI

Art. 38 - Forme di gestione

TITOLO V - ORDINAMENTO

FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 39 - Principi

TITOLO VI - ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 40 - Cooperazione

Art. 41 - Comunità montane

Art. 42 - Consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VII - ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
POPOLARE E DEMOCRATICA

Art. 43 - Partecipazione popolare

Art. 44 - Assemblee consultive

Art. 45 - Interventi nei procedimenti

Art. 46 - Istanze

Art. 47 - Petizioni

Art. 48 - Proposte

Art. 49 - Associazioni

Art. 50 - Partecipazione a commissioni

Art. 51 - Accesso

Art. 52 - Informazione

Art. 52bis - Difensore civico

TITOLO VIII - FUNZIONE NORMATIVA

Art. 53 - Statuto e sue modifiche

Art. 54 - Regolamenti

TITOLO IX - NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 55 - Norme transitorie

Art. 56 - Norme finali

ALLEGATO A

BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B

BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

*STATUTO*

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

*Fonti*

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 7 dicembre 1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 cost., della l. cost. 26 febbraio 1948 n. 4 e della l. cost. 23 settembre 1993 n. 2.

TITRE IV - SERVICES

Art. 38 - Modes de gestion

TITRE V - ORGANISATION

FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 39 - Principes

TITRE VI - ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 40 - Coopération

Art. 41 - Communauté de montagne

Art. 42 - Consortiums d'amélioration foncière

TITRE VII - INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 43 - Participation populaire

Art. 44 - Assemblées générales

Art. 45 - Intervention dans les procédures administratives

Art. 46 - Requêtes

Art. 47 - Pétitions

Art. 48 - Propositions

Art. 49 - Associations

Art. 50 - Participation aux commissions

Art. 51 - Droit d'accès

Art. 52 - Information

Art. 52 bis - Médiateur

TITRE VIII - FONCTION NORMATIVE

Art. 53 - Statuts et modifications y afférentes

Art. 54 - Règlements

TITRE IX - DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 55 - Dispositions transitoires

Art. 56 - Dispositions finales

ANNEXE A

MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B

MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

*STATUTS*

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>

*Sources*

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2  
*Principi fondamentali*

1. La comunità di FONTAINEMORE, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti così come regolamentati dal presente statuto, dai regolamenti, dalle leggi dello Stato e della Regione Valle d'Aosta.
3. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione.
5. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
6. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, la comunità montana e gli altri comuni.
7. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
8. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
9. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può

Art. 2  
*Principes fondamentaux*

1. La Commune de FONTAINEMORE, qui est une collectivité locale autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément à la législation nationale et régionale.
2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci et des règlements communaux, ainsi que des lois de l'État et de la Région.
3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences.
5. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal et sont exercées dans des secteurs cohérents qui tiennent compte des conditions et des exigences locales, ainsi que du développement de la communauté, et concernent notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
6. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec la Communauté de montagne et avec les autres Communes.
7. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
8. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
9. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune

definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

10. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, la comunità montana e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3  
*Finalità*

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, culturali economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del comune è costituita dall'ambito del proprio territorio.
4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
  - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
  - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
  - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
  - d) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
  - e) la salvaguardia delle risorse naturali ed ambientali e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;

peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.

10. Les rapports avec la Région, avec la Communauté de montagne dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3  
*Buts*

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
  - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
  - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;
  - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
  - d) Défendre et soutenir les consorzieries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences de ces derniers ;
  - e) Protéger les ressources naturelles et l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;

- f) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni storiche e culturali e delle consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la Regione;
  - g) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.
5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4

*Programmazione e cooperazione*

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30 dicembre 1989 n. 439.
2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri comuni, con la Comunità Montana e con la Regione sono informati ai principi di cooperazione e complementarità tra le diverse sfere di autonomia per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.
4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.
5. Agli effetti della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

- f) Valoriser et réhabiliter les traditions historiques et culturelles et les coutumes locales, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région;
  - g) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

*Planification et coopération*

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec les autres Communes, avec la Communauté de montagne et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.
5. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts en tenant compte des exigences de la communauté locale.

Art. 5  
*Territorio*

1. Il territorio del Comune formato dal Capoluogo e dalle Frazioni si estende per Kmq. 31,84 e confina con i Comuni di POLLONE, BIELLA, ANDORNO MICCA, SAGLIANO MICCA, ISSIME e LILLIANES.

Art. 6  
*Sede*

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Capoluogo.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

Art. 7  
*Stemma, gonfalone, fascia e bandiere*

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Comune di FONTAINEMORE nonché con lo stemma approvato d.p.r. 8 novembre 1991 n. 1564, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con d.p.r. 8 novembre 1991 n. 1564, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
5. La fascia tricolore del sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 5  
*Territoire*

1. Le territoire de la Commune, qui comprend le chef-lieu et les hameaux, s'étend sur une superficie de 31,84 km<sup>2</sup> et confine avec celui des Communes de POLLONE, de BIELLA, d'ADORNO MICCA, de SAGLIANO MICCA, d'ISSIME et de LILLIANES.

Art. 6  
*Siège*

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au chef-lieu.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7  
*Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux*

1. Le nom de FONTAINEMORE et les armoiries accordées par le décret du président de la République n° 1564 du 8 novembre 1991, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe A sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République n° 1564 du 8 novembre 1991, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon ont été publiées au Bulletin officiel de la Région.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8

*Lingua francese e franco-provenzale*

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua italiana o in lingua francese.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 9

*Toponomastica*

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10

*Organi*

1. Sono organi del comune il consiglio, la giunta, il sindaco.

Art. 11

*Consiglio comunale*

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo sull'attività amministrativa del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

Art. 8

*Langue française et francoprovençal*

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations et les mesures de la Commune, ainsi que les autres actes et documents de celle-ci, peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9

*Toponymie*

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10

*Organes de la Commune*

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte et le syndic.

Art. 11

*Conseil communal*

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.

4. Il consiglio comunale, nella prima adunanza, procede all'elezione del sindaco e della giunta, ivi compreso il vicesindaco, e all'approvazione degli indirizzi generali di governo.
5. Il sindaco presiede il consiglio.
6. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
7. Il consiglio comunale si avvale di commissioni consultive, costituite con criterio proporzionale.

Art. 12  
*Competenze del Consiglio Comunale*

1. Il Consiglio ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54:
  - a) esame della condizione degli eletti;
  - abis) elezione del sindaco e della giunta, ivi compreso il vicesindaco;
  - b) approvazione degli indirizzi generali di governo;
  - c) elezione della commissione elettorale comunale;
  - d) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
  - e) regolamento del consiglio;
  - f) bilancio preventivo e relative variazioni;
  - g) rendiconto;
  - gbis) regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli articoli 113 e 113bis della l.r. 54/98 e individuazione delle loro forme di gestione;
  - h) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;
  - i) istituzione e ordinamento dei tributi;
  - j) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
  - k) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.
  - l) determinazione delle indennità e gettoni di presenza degli amministratori;

4. Lors de sa première séance, le Conseil élit le syndic, le vice-syndic et les assesseurs et approuve les orientations politiques générales.
5. Le syndic préside le Conseil.
6. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
7. Le Conseil fait appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle.

Art. 12  
*Compétences du Conseil*

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil est compétent en matière de :
  - a) Examen de la situation dans laquelle se trouvent les élus;
  - a bis) Élection de la Junte (syndic, vice-syndic et assesseurs);
  - b) Approbation des orientations politiques générales;
  - c) Élection de la commission électorale communale;
  - d) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la Commune fait partie;
  - e) Règlement du Conseil;
  - f) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes;
  - g) Comptes;
  - g bis) Réglementation des services publics locaux visés aux art. 113 et 113 bis de la LR n° 54/1998 et établissement des formes de gestion y afférentes;
  - h) Constitution et suppression des formes associatives visées à la quatrième partie de la LR n° 54/1998;
  - i) Institution et organisation des impôts;
  - j) Adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme;
  - k) Nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions;
  - l) Détermination du montant des indemnités et des jetons de présence des élus;

- |   |   |
|---|---|
| <p>m) esercizio in forma associata di funzioni comunali;</p> <p>n) approvazione delle convenzioni di cui agli artt. 86 e 87 della l.r. 54/98.</p> <p>2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 3 febbraio 1999 n. 1 e dalla l.r. 9 febbraio 1995 n. 4 in materia di sua costituzione.</p> <p>3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:</p> <p>a) i regolamenti comunali ad eccezione di quello sull'organizzazione degli uffici e dei servizi;</p> <p>b) i progetti preliminari di opere pubbliche.</p> <p>c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato o della Regione;</p> <p>d) la dotazione organica del personale;</p> <p>e) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;</p> <p>f) la partecipazione a società di capitali;</p> <p>g) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;</p> <p>h) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi (le tariffe stesse);</p> <p>i) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate.</p> <p>j) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;</p> <p>k) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;</p> <p>l) la nomina della commissione edilizia;</p> <p>m) gli statuti delle aziende speciali;</p> <p>n) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie (o dei criteri generali per la loro determinazione);</p> | <p>m) Exercice associé des fonctions communales;</p> <p>n) Approbation des conventions visées aux art. 86 et 87 de la LR n° 54/1998.</p> <p>2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.</p> <p>3. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués au sens des alinéas ci-dessus, est également compétent pour :</p> <p>a) Les règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur l'organisation des bureaux et des services;</p> <p>b) Les avant-projets des travaux publics;</p> <p>c) Les propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région;</p> <p>d) L'organigramme du personnel;</p> <p>e) L'institution des instances participatives, les compétences et les modalités de fonctionnement y afférentes;</p> <p>f) Les participations dans des sociétés de capitaux;</p> <p>g) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil;</p> <p>h) L'établissement des critères généraux pour la fixation des tarifs des biens et des services et la fixation desdits tarifs;</p> <p>i) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles;</p> <p>j) L'établissement des formes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998;</p> <p>k) La définition des lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune;</p> <p>l) La nomination de la commission d'urbanisme;</p> <p>m) Les statuts des agences spéciales;</p> <p>n) La détermination des taux des impôts et des réductions y afférentes ou des critères généraux à suivre pour leur détermination;</p> |
|---|---|



o) i pareri sugli statuti delle consorzierie;

Art. 13

*Adunanze e convocazioni del Consiglio*

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. La prima seduta del consiglio, è convocata entro il termine perentorio di 10 giorni dalla proclamazione degli eletti e si tiene entro il termine di 10 giorni dalla convocazione;
3. La prima seduta del consiglio è convocata e presieduta, sino all'elezione del sindaco, dal consigliere che ha ottenuto la maggiore cifra individuale ai sensi del comma 8bis dell'art. 53 della l.r. 4/95;
4. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
5. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
6. Le modalità di convocazione del consiglio comunale, i requisiti di validità delle adunanze di prima e di seconda convocazione, la disciplina dello svolgimento delle sedute, nonché ogni altra disposizione inerente il funzionamento del consiglio comunale, per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, sono disciplinati dal regolamento sul funzionamento del consiglio comunale.
7. Il regolamento è adottato dal consiglio comunale a maggioranza assoluta dei suoi componenti.

Art. 14

*Funzionamento del Consiglio*

*(art. abrogato)*

Art. 15

*Consiglieri*

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16

*Diritti e doveri*

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

o) Les avis sur les statuts des consorceries.

Art. 13

*Séances et convocations du Conseil*

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. La première séance du Conseil doit être convoquée dans les dix jours qui suivent la proclamation des élus et avoir lieu dans les dix jours qui suivent sa convocation.
3. La première séance du Conseil est convoquée et présidée, jusqu'à l'élection du syndic, par le conseiller qui a obtenu le chiffre individuel le plus élevé au sens du huitième alinéa bis de l'art. 53 de la LR n° 4/1995.
4. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
5. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
6. Les modalités de convocation du Conseil, les conditions devant être remplies pour que les séances du Conseil soient valables (en première et en deuxième convocation), les modalités de déroulement des séances, ainsi que toutes autres dispositions relatives au fonctionnement du Conseil qui ne seraient pas prévues par la loi ni par les présents statuts sont fixées par le règlement sur le fonctionnement de celui-ci.
7. Le règlement susdit est adopté par le Conseil à la majorité absolue de ses membres.

Art. 14

*Fonctionnement du Conseil*

*(abrogé)*

Art. 15

*Conseillers*

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.

Art. 16

*Droits et obligations des conseillers*

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

2. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
3. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, dei documenti relativi alle questioni stesse, di norma almeno 24 ore prima della seduta, o nei termini previsti dalla legge o dai regolamenti per atti specifici.

Art. 17  
*Commissioni consiliari*

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina le modalità di costituzione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.
3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

Art. 18  
*Nomina della Giunta*

1. La giunta è composta dal sindaco, dal vicesindaco, che assumono di diritto la carica di assessore e da tre assessori.
2. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del sindaco, la giunta decade.
3. La giunta decade altresì nel caso in cui oltre la metà degli assessori cessi dalla carica per qualsiasi causa.
4. La decadenza di cui ai commi 1 e 2 ha effetto dall'elezione della nuova giunta.

2. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
3. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune vingt-quatre heures au moins avant la séance, suivant les modalités et dans les délais prévus par la loi ou par les règlements, sauf si les règlements prévoient des délais différents.

Art. 17  
*Commissions du Conseil*

1. Le Conseil fait appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 18  
*Nomination de la Junte*

1. La Junte est composée du syndic et du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs.
2. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du syndic, la Junte est déclarée démissionnaire d'office.
3. Il en va de même si plus de la moitié des assesseurs cessent leurs fonctions pour quelque raison que ce soit.
4. La démission d'office visée aux premier et deuxième alinéas prend effet à compter de l'élection de la nouvelle Junte.

5. Alla sostituzione dei singoli componenti della giunta dimissionari, revocati dal consiglio su proposta del sindaco o cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio su proposta del sindaco.

Art. 19  
*Giunta comunale*

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune e impronta la propria attività ai principi della collegialità.
2. La giunta comunale, unitamente al sindaco e al vice sindaco è eletta dal consiglio comunale, tra i propri componenti, nella prima seduta successiva alle elezioni comunali, subito dopo la convalida degli eletti, e comunque entro trenta giorni della proclamazione degli eletti e dalla data in cui si è verificata la vacanza. I cittadini di altro stato membro dell'Unione europea eletti consiglieri comunali non possono ricoprire la carica di sindaco o di vice sindaco.
3. L'elezione di cui al comma 2 avviene sulla base di un documento programmatico, sottoscritto da almeno un terzo dei consiglieri assegnati al Comune, contenente la lista dei candidati alle cariche di sindaco, di vicesindaco e di assessore, a seguito di un dibattito sulle dichiarazioni rese dal candidato alla carica di sindaco. Essa avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. A tal fine sono indette due successive votazioni, da tenersi entro il termine di cui al comma 2; qualora in nessuna di esse si raggiunga la predetta maggioranza, il consiglio comunale è sciolto come previsto dal comma 4bis dell'articolo 70 della l.r. 54/1998.
4. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, ad eccezione di quelli riservati al segretario comunale e ai responsabili dei servizi.
5. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 20  
*Competenze della Giunta*

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

5. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil, sur proposition du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic.

Art. 19  
*Junte communale*

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune et fonde son activité sur les principes de la collégialité.
2. La Junte (syndic, vice-syndic et assesseurs) est élue par le Conseil en son sein lors de la première séance qui suit les élections communales, immédiatement après la validation des élus ou, en tout état de cause, dans les trente jours qui suivent la proclamation de ces derniers ou toute vacance susceptible de se produire. Les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui ont été élus conseillers communaux ne peuvent être nommés ni syndic ni vice-syndic.
3. L'élection visée au deuxième alinéa a lieu sur la base d'un document programmatique signé par un tiers au moins des conseillers attribués à la Commune et contenant la liste des candidats aux mandats de syndic, de vice-syndic et d'assesseur, à la suite d'un débat sur les déclarations faites par le candidat au mandat de syndic. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. À défaut d'obtention de la majorité requise, un deuxième vote a lieu, toujours dans le délai visé au deuxième alinéa. Si la majorité requise n'est pas atteinte, le Conseil est dissout au sens du point 4 bis de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 70 de la LR n° 54/1998.
4. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent du secrétaire et des responsables des services.
5. La Junte examine collégalement les questions à proposer au Conseil.

Art. 20  
*Compétences de la Junte*

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.
  3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi il segretario i dirigenti e i responsabili dei servizi nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
  4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
    - a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
    - b) propone gli atti di competenza del consiglio;
    - c) approva i progetti definitivi ed esecutivi, e i provvedimenti che comportano autorizzazioni di spesa;
    - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
    - e) individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere ad esclusione dei casi ricadenti nella competenza degli organi amministrativi ai sensi dell'art. 14 della l.r. 18/99
    - f) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
    - g) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
    - h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
    - i) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.
    - j) nomina i rappresentanti del Comune sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio; dette nomine devono essere effettuate entro 45 giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
2. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.
  3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que le secrétaire, les dirigeants et les responsables des services doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
  4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
    - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
    - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
    - c) Approuve les projets définitifs et les projets d'exécution des travaux publics, ainsi que les actes comportant des autorisations de dépenses ;
    - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
    - e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques et en fixe le montant dans les cas qui ne relèvent pas des organes administratifs, au sens de l'art. 14 de la LR n° 18/1999;
    - f) Accepte ou refuse les legs et les donations ;
    - g) Autorise la passation des accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
    - h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
    - i) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale, sur la base d'un règlement ad hoc ;
    - j) Nomme les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;

- k) adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi nel rispetto dei criteri generali stabiliti dal consiglio comunale;
  - l) conferisce incarichi di collaborazione, di consulenza di progettazione e di direzione lavori a esperti di comprovata competenza professionale, esterni all'amministrazione comunale.
5. Ai sensi dell'art. 46 della della L.R. 54/98 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa e alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenza ad essa attribuite ai sensi dell'art. 46 comma 3 della L.R. 54/98

Art. 21  
*Composizione della Giunta*

- 1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vice sindaco e da un numero di tre assessori, scelti tra i consiglieri comunali.
- 2. All'interno della giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 15 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco.
- 3. Non possono far parte della giunta il coniuge, i parenti e gli affini di primo grado del sindaco e del vice sindaco.
- 4. Non è in ogni caso, ammessa la nomina di cittadini non facenti parte del consiglio alla carica di assessore.

Art. 22  
*Funzionamento della giunta*

- 1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
- 2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento temporaneo, dal vicesindaco;
- 3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
- 4. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti.

- k) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des critères généraux établis par le Conseil;

- l) Attribue des mandats de collaboration, de consultation, de conception et de direction des travaux à des spécialistes n'appartenant pas à la Commune et justifiant d'une compétence professionnelle prouvée.

5. Aux termes de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa dudit article.

Art. 21  
*Composition de la Junte*

- 1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de trois assesseurs, qui doivent être choisis parmi les conseillers.
- 2. La présence des deux genres dans la Junte doit être garantie lorsque 15 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
- 3. Le conjoint, les parents et les alliés au premier degré du syndic et du vice-syndic ne peuvent faire partie de la Junte.
- 4. Les fonctions d'assesseur ne peuvent être confiées à des citoyens qui ne sont pas membres du Conseil.

Art. 22  
*Fonctionnement de la Junte*

- 1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
- 2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.
- 3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
- 4. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

5. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica.
6. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

Art. 23  
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dal consiglio comunale, tra i propri componenti, nella prima seduta successiva alle elezioni comunali, subito dopo la convalida degli eletti e comunque entro trenta giorni dalla proclamazione degli eletti o dalla data in cui si è verificata la vacanza. I cittadini di altro stato membro dell'Unione Europea eletti consiglieri comunali non possono ricoprire la carica di Sindaco.
2. L'elezione di cui al comma 1 avviene sulla base di un documento programmatico, sottoscritto da almeno un terzo dei consiglieri assegnati al Comune, contenente la lista dei candidati alle cariche di sindaco, di vice sindaco e di assessore, a seguito di un dibattito sulle dichiarazioni rese dal candidato alla carica di sindaco. Essa avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. A tal fine sono indette due successive votazioni, da tenersi entro il termine di cui al comma 1. Qualora in nessuna di esse si raggiunga la maggioranza predetta, il consiglio è sciolto a norma dell'art. 70 della legge regionale 54/98.
3. Il sindaco assume le proprie funzioni all'atto della sua elezione da parte del consiglio comunale e presta giuramento pronunciando la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.*"
4. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
5. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
6. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
7. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

5. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office.
6. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

Art. 23  
Syndic

1. Le syndic est élu par le Conseil en son sein lors de la première séance qui suit les élections communales, immédiatement après la validation des élus ou, en tout état de cause, dans les trente jours qui suivent la proclamation de ces derniers ou toute vacance susceptible de se produire. Les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui ont été élus conseillers communaux ne peuvent être nommés syndic.
2. L'élection visée au premier alinéa a lieu sur la base d'un document programmatique signé par un tiers au moins des conseillers attribués à la Commune et contenant la liste des candidats aux mandats de syndic, de vice-syndic et d'assesseur, à la suite d'un débat sur les déclarations faites par le candidat au mandat de syndic. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. À défaut d'obtention de la majorité requise, un deuxième vote a lieu, toujours dans le délai visé au premier alinéa. Si la majorité requise n'est pas atteinte, le Conseil est dissout au sens de l'art. 70 de la LR n° 54/1998.
3. Le syndic entre en fonctions au moment de son élection et prête serment en prononçant la formule suivante: «*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.*»
4. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
5. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
6. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
7. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

8. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 24

*Competenze amministrative del Sindaco*

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:

- a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
- b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
- c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
- d) coordina l'attività dei singoli assessori;
- e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
- f) nomina e revoca il segretario dell'ente con le modalità previste dalla legge regionale;
- g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e all'esecuzione degli atti;
- h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali;
- i) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- j) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;
- k) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
- l) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;
- m) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- n) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, non-

8. La loi régionale régit les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 24

*Compétences administratives du syndic*

1. Il appartient au syndic de :

- a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière;
- b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;
- c) Présider le Conseil et la Junte;
- d) Coordonner l'activité des assesseurs;
- e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées;
- f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale;
- g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services, ainsi que l'exécution des actes;
- h) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services; définir et confier les fonctions de dirigeant;
- i) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi;
- j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue;
- k) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts;
- l) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998;
- m) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations;
- n) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements pu-

ché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 46, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;

- o) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
  - p) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
  - q) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
  - r) stipula i contratti rogati dal Segretario quando non sono presenti altre figure dirigenziali.
2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.
3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 25  
*Competenze di vigilanza del Sindaco*  
(art. abrogato)

Art. 26  
*Ordinanze*

- 1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
- 2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
- 3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

Art. 27  
*Vicesindaco*

- 1. Il vice sindaco è eletto, contestualmente al sindaco e agli assessori, dal consiglio comunale, tra i propri componen-

blics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 46 ;

- o) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ;
  - p) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
  - q) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
  - r) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, en l'absence d'autres dirigeants.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés et ordonnances.

Art. 25  
*Compétences du syndic en matière de contrôle*  
(abrogé)

Art. 26  
*Ordonnances du syndic*

- 1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
- 2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
- 3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.

Art. 27  
*Vice-syndic*

- 1. Le vice-syndic est élu par le Conseil en son sein, en même temps que le syndic et les assesseurs, lors de la



ti, nella prima seduta successiva alle elezioni comunali, subito dopo la convalida degli eletti e comunque entro trenta giorni dalla proclamazione degli eletti e comunque entro trenta giorni dalla proclamazione degli eletti o dalla data in cui si è verificata la vacanza.

2. L'elezione di cui al comma 1 avviene sulla base di un documento programmatico, sottoscritto da almeno un terzo dei consiglieri assegnati al comune, contenente la lista dei candidati alle cariche di sindaco, vice sindaco e di assessore, a seguito di un dibattito sulle dichiarazioni rese dal candidato alla carica di sindaco. Essa avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati, tra i propri componenti. A tal fine sono indette due successive votazioni, da tenersi preferibilmente in due sedute distinte, che devono svolgersi entro 30 giorni dalla proclamazione degli eletti. Qualora in nessuna di esse sia raggiunta la maggioranza predetta, il Consiglio è sciolto come previsto dal comma 4bis dell'articolo 70 della l.r. 54/1998.
3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vice-sindaco assume temporaneamente tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

Art. 28

*Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco.*

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 29

*Delegati del sindaco*

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite agli assessori.
4. Le deleghe e le loro eventuali modifiche o revoche, vanno comunicate al consiglio nella prima adunanza successiva alla loro adozione.

première séance qui suit les élections communales, immédiatement après la validation des élus ou, en tout état de cause, dans les trente jours qui suivent la proclamation de ces derniers ou toute vacance susceptible de se produire.

2. L'élection visée au premier alinéa a lieu sur la base d'un document programmatique signé par un tiers au moins des conseillers attribués à la Commune et contenant la liste des candidats aux mandats de syndic, de vice-syndic et d'assesseur, à la suite d'un débat sur les déclarations faites par le candidat au mandat de syndic. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. À défaut d'obtention de la majorité requise, un deuxième vote a lieu, de préférence lors d'une autre séance, dans les trente jours qui suivent la proclamation des élus. Si la majorité requise n'est pas atteinte, le Conseil est dissout au sens du point 4 bis de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 70 de la LR n° 54/1998.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

Art. 28

*Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic*

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 29

*Délégués du syndic*

1. Le syndic peut déléguer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur attribuer le pouvoir de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés, par acte du syndic, des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut, par un acte motivé, modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs.
4. Les délégations, les modifications et les révocations éventuelles doivent être communiquées au Conseil lors de la première séance qui suit l'adoption de l'acte y afférent.

TITOLO III  
UFFICI DEL COMUNE

Art. 30  
*Segretario comunale*

1. Il segretario comunale, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.
2. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del sindaco che ne riferisce alla giunta.
4. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 31  
*Competenze gestionali del segretario  
e dei responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, dal quale dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale e ai responsabili dei servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 32  
*Competenze consultive del segretario  
e dei responsabili dei servizi*

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.
2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tec-

TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 30  
*Secrétaire communal*

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique au sens des dispositions régionales et de la convention collective du travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi régionale y afférente et des présents statuts.
3. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.
4. Toutes autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont établies par règlement, au sens de la loi et des présents statuts.

Art. 31  
*Fonctions du secrétaire communal  
et des responsables des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des délibérations de la Junte et des directives du syndic, sous l'autorité duquel ils sont placés, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui ont un rapport avec les crédits que la Junte leur attribue chaque année et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

Art. 32  
*Fonctions du secrétaire communal  
et des responsables des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services

nica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.

3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 33

*Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario*

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 34

*Competenze di legalità e garanzia del segretario*

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.
2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.
3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti del comune.

Art. 35

*Organizzazione degli uffici e del personale*

1. L'amministrazione del comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:
  - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
  - b) organizzazione del lavoro per progetti, per obiettivi e per programmi;
  - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione fra i vari uffici;

donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux conseillers et aux assesseurs.

3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 33

*Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de gestion et de coordination*

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des services et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 34

*Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie*

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.
2. Le secrétaire communal reçoit les requêtes des conseillers visant à la transmission des délibérations à l'organe régional compétent.
3. Le secrétaire communal transmet les délibérations à l'organe compétent et atteste leur publication au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 35

*Organisation des bureaux et du personnel*

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'une planification et s'inspire des principes suivants:
  - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
  - b) Organisation du travail par projets, par objectifs et par programmes ;
  - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
  - d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches aux fins de la réalisation du plus haut niveau de flexibilité et de collaboration possible entre les différents bureaux ;

- e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi, avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.
2. Il comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
3. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
4. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.
5. Col regolamento di cui al comma precedente vengono altresì stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali e dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 36  
*Struttura degli uffici*

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 37  
*Albo pretorio*

1. Il sindaco individua nel civico palazzo un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle ordinanze normative, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.
3. Il segretario comunale, od un suo delegato, cura l'affissione degli atti in tutti gli spazi previsti avvalendosi di un

- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de son personnel, dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, dans le respect des lois régionales, des présents statuts et des conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.
3. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
4. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa.
5. Le règlement visé à l'alinéa précédent fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de dirigeant et de responsable de bureau et de service, suivant les principes énoncés par les lois régionales.

Art. 36  
*Structure organisationnelle des bureaux*

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficacités et d'économie, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 37  
*Tableau d'affichage*

1. Le syndic veille à la mise en place d'un tableau d'affichage à la maison communale aux fins de la publication des délibérations, des ordonnances normatives, des avis et des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient affichés dans tous les espaces prévus

messo comunale e ne certifica l'avvenuta pubblicazione di cui è responsabile.

TITOLO IV  
SERVIZI

Art. 38  
*Forme di gestione*

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 39  
*Principi*

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla l. 27 luglio 2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente";
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 40  
*Cooperazione*

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

à cet effet par un huissier communal et atteste la publication en cause, dont il est responsable.

TITRE IV  
SERVICES

Art. 38  
*Modes de gestion*

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 39  
*Principes*

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués au deuxième alinéa sont applicables, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 40  
*Coopération*

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.

2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Art. 41  
*Comunità montane*

1. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, può delegare alla comunità montana l'esercizio delle funzioni del comune che riguardino ambiti locali da esercitarsi in modo associato, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni.
2. Il comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso, di vigilanza e di controllo, disciplinati dalle convenzioni previste dall'art. 86 l.r. 27 dicembre 1989 n. 54, sulle materie delegate.
3. Il sindaco o, su delega espressa, il vicesindaco, fanno parte del consiglio della comunità montana, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio.
4. Ai sensi della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 il consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.
5. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni, che stabiliscono anche le modalità del trasferimento del personale, tra il comune e la comunità montana.
6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

Art. 42  
*Consorzi di miglioramento fondiario*

1. Il Comune promuove e favorisce la costituzione e lo sviluppo dei consorzi di miglioramento fondiario per incrementare la produzione agricola locale, per ottimizzare l'impiego del territorio e per tutelare l'ambiente naturale.
2. Può fornire consulenza tecnica e giuridica ai consorzi di miglioramento fondiario a mezzo di commissioni consiliari, del Segretario comunale, di funzionari e di apporti esterni ad alta qualificazione professionale convenzionati.

2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 41  
*Communauté de montagne*

1. Par une délibération prise à la majorité absolue des conseillers, le Conseil communal peut déléguer certaines de ses compétences à la Communauté de montagne, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice.
2. La Commune exerce les pouvoirs d'orientation, d'impulsion et de contrôle sur les compétences en cause, et cela fait l'objet des conventions prévues par l'art. 86 de la LR n° 54/1998.
3. Le syndic ou, sur délégation expresse de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants du Conseil communal, nommés respectivement par la majorité et par l'opposition, font partie du Conseil de la Communauté de montagne.
4. Aux termes de la LR n° 54/1998, le Conseil communal délibère de fournir des services en association avec d'autres Communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et les paramètres fixés pour la gestion desdits services à l'échelon communal ne sont pas atteints.
5. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences communales sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées, convention qui fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
6. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

Art. 42  
*Consortiums d'amélioration foncière*

1. La Commune encourage et soutient la constitution et le développement des consortiums d'amélioration foncière, aux fins de l'augmentation de la production agricole locale, de l'optimisation de la gestion du territoire, ainsi que de la protection de l'environnement.
2. La Commune peut fournir aux consortiums d'amélioration foncière des conseils d'ordre technique et juridique, par l'intermédiaire des commissions du Conseil, du secrétaire, des fonctionnaires communaux et, sur la base de conventions, de collaborateurs extérieurs ayant une qualification professionnelle élevée.

3. Per conseguire gli obiettivi di cui al comma 1 il Comune può attribuire ai consorzi di miglioramento fondiario apporti economici e può stipulare accordi con altri comuni.

TITOLO VII  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 43  
*Partecipazione popolare*

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
3. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del comune quali il piano regolatore generale, e i Piani urbanistici di dettaglio sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
4. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.
6. Il Consiglio adotta un regolamento degli istituti di partecipazione popolare con il quale disciplinare in modo organico le modalità di attuazione dei vari istituti.

Art. 44  
*Assemblee consultive*

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta di 4 consiglieri e del 20% degli elettori, entro 45 giorni.

3. Aux fins visées au premier alinéa, la Commune peut accorder des aides économiques aux consortiums d'amélioration foncière et passer des accords avec d'autres Communes.

TITRE VII  
INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 43  
*Participation populaire*

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations; afin d'assurer le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services.
2. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
3. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, tels que le plan régulateur général et les plans d'urbanisme de détail, des formes adéquates de consultation et d'information sont approuvées, dans les limites et suivant les modalités prévues par des lois ou par des règlements.
4. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.
6. Le Conseil adopte un règlement régissant les différentes instances participatives.

Art. 44  
*Assemblées générales*

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic sur proposition de quatre conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento di cui al comma 6 dell'art. 43 in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 45  
*Interventi nei procedimenti*

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dal vigente regolamento comunale sul procedimento amministrativo.

Art. 46  
*Istanze*

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 47  
*Petizioni*

1. Il 20% degli elettori del Comune possono rivolgersi agli organi dell'Amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i tempi, le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. In ogni caso l'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, provvede in merito.
3. In caso di mancato riscontro, ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.
4. Gli elettori che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione della petizione.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. Le règlement visé au sixième alinéa de l'art. 43 fixe le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 45  
*Intervention dans les procédures administratives*

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par le règlement communal en vigueur en matière de procédures administratives.

Art. 46  
*Requêtes*

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 47  
*Pétitions*

1. Les électeurs de la Commune (20 p. 100 au moins) peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de celle-ci sur des questions d'intérêt général.
2. La procédure de pétition ainsi que les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les électeurs signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.



5. Non saranno ritenute ammissibili le petizioni il cui contenuto il cui contenuto contrasti con la normativa vigente o che possano provocare ingiustificate discriminazioni o offesa alla morale pubblica

Art. 48  
*Proposte*

1. Il 20% dei cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente, anche in assenza di accordo di cui al comma precedente, provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 49  
*Associazioni*

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 50  
*Partecipazione a commissioni*

1. Le commissioni consiliari possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del consiglio.

Art. 51  
*Accesso*

1. Al fine di facilitare la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, e nell'intento di garantire la trasparenza dell'attività stessa, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi

5. Les pétitions sont irrecevables lorsque leur contenu ne respecte pas la législation en vigueur, peut entraîner des discriminations injustifiées ou porter atteinte à la moralité publique.

Art. 48  
*Propositions*

1. Des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 des citoyens au moins en vue de l'adoption d'actes administratifs.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu, même à défaut d'accord au sens de l'alinéa précédent, de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 49  
*Associations*

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 50  
*Participation aux commissions*

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 51  
*Droit d'accès*

1. Afin de rendre transparente l'activité administrative et de favoriser la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, des établissements, des organisations bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune leur assure le droit d'accès à ses structures, à ses services et à ses actes, ainsi qu'à ceux des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des prin-

stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 52  
*Informazione*

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge e dal vigente regolamento comunale sul diritto di accesso agli atti amministrativi.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa ed inequivocabile nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
4. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

Art. 52 bis <sup>(1)</sup>  
*Difensore civico*

1. Il Consiglio comunale affida con propria deliberazione le funzioni di garante dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione comunale ad un difensore civico che venga nominato nell'ambito della Comunità montana Mont Rose o di attribuire analoghe funzioni, previa convenzione, al difensore civico istituito presso il Consiglio regionale.

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 53  
*Statuto e sue modifiche*

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno 30% cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 49.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 54  
*Regolamenti*

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso de-

cipes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 52  
*Information*

1. Les actes administratifs de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information.

Art. 52 bis  
*Médiateur*

1. Le Conseil attribue, par délibération, les fonctions de garant de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration communale au médiateur nommé dans le cadre de la Communauté de montagne Mont-Rose ou bien, sur la base d'une convention, au médiateur créé auprès du Conseil régional.

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

Art. 53  
*Statuts et modifications y afférentes*

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 des citoyens au moins au sens de l'art. 49.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, suivant les modalités prévues par la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 54  
*Règlements*

1. La Commune promulgue des règlements dans les ma-

mandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 49.
4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
5. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 55  
*Norme transitorie*

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 56  
*Norme finali*

1. Il consiglio approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

Allegati Omissis.

**Comune di VALGRISENCHE. Deliberazione 20 marzo 2015, n. 17.**

**Sdemanializzazione reliquati stradali.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

tières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 49.
4. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
5. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 55  
*Dispositions transitoires*

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 56  
*Dispositions finales*

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avèreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

Les annexes ne sont pas publiées.

**Commune de VALGRISENCHE. Délibération n° 17 du 20 mars 2015,**

**portant désaffectation de délaissés de route.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

Di declassificare i seguenti mappali Fg. 11 mappale 729 e Fg. 10 mappale 349 risultanti al catasto terreni quali relitti stradali di proprietà del Comune di VALGRIENCHE in quanto non più utilizzati come tale, pronunciandone la sdeamianizzazione ed il passaggio degli stessi al patrimonio comunale;

Omissis

**Comune di VALGRIENCHE. Deliberazione 20 marzo 2015, n. 21.**

**Declassificazione tratto di strada comunale fraz. Chez-Carral e fraz. Gerbelle.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare il declassamento a strada vicinale del tratto di strada comunale compreso all'interno del comprensorio sciistico sul collegamento tra le frazioni di Gerbelle e Chez-Carral.

**Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin.**

**Statuto (approvato con provvedimento della Giunta n. 3 del 19 giugno 2015).**

*SOMMARIO*

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Costituzione, denominazione e territorio
- Art. 2 - Sede legale ed uffici
- Art. 3 - Segni distintivi
- Art. 4 - Albo pretorio
- Art. 5 - Attuazione dei principi di bilinguismo e valorizzazione del patois

TITOLO II - FUNZIONI

- Art. 6 - Finalità
- Art. 7 - Principi organizzativi, metodi e strumenti di azione
- Art. 8 - Esercizio associato di funzioni e servizi comunali
  
- Art. 9 - Rapporti organizzativi e finanziari
- Art. 10 - Delega temporanea di funzioni

TITOLO III - GLI ORGANI DI GOVERNO

- Art. 11 - Organi dell'Unité

Omissis

délibère

Les délaissés de route propriété de la Commune de VALGRIENCHE et inscrits au cadastre des terrains à la feuille 11, parcelle 729, et à la feuille 10, parcelle 349, sont désaffectés et déclassés pour cause d'inutilisation et incorporés au patrimoine communal;

Omissis

**Commune de VALGRIENCHE. Délibération n° 21 du 20 mars 2015,**

**portant déclassement d'un tronçon de la route communale, entre les hameaux de Chez-Carral et de Gerbelle.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le déclassement en chemin rural du tronçon de la route communale compris dans le domaine skiable et reliant les hameaux de Gerbelle et de Chez-Carral est approuvé.

**Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin.**

**Statuts (approuvés par la délibération de la Junte n° 3 du 19 juin 2015).**

*TABLE DES MATIÈRES*

TITRE PREMIER - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> - Constitution, dénomination et territoire
- Art. 2 - Siège social et bureaux
- Art. 3 - Marque distinctive
- Art. 4 - Tableau d'affichage
- Art. 5 - Application des principes du bilinguisme et valorisation du patois

TITRE II - COMPÉTENCES

- Art. 6 - Buts
- Art. 7 - Organisation, méthodes et moyens d'action
- Art. 8 - Exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale
- Art. 9 - Rapports organisationnels et financiers
- Art. 10 - Compétences déléguées à titre temporaire

TITRE III - ORGANES DE GOUVERNEMENT

- Art. 11 - Organes de gouvernement

#### CAPO I - LA GIUNTA

- Art. 12 - Composizione e durata in carica della Giunta
- Art. 13 - Funzionamento della Giunta e prime adunanze
- Art. 14 - Competenze della Giunta
- Art. 15 - Diritti dei membri della Giunta

#### CAPO II- IL PRESIDENTE

- Art. 16 - Elezione del Presidente
- Art. 17 - Competenze del Presidente
- Art. 18 - Il Vicepresidente
- Art. 19 - Delega di funzioni del Presidente
- Art. 20 - Durata
- Art. 21 - Decadenza
- Art. 22 - Responsabilità e revoca

- Art. 23 - Dimissioni

#### TITOLO IV - ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE

- Art. 24 - Diritti dei Consiglieri comunali
- Art. 25 - Partecipazione popolare

#### TITOLO V - ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

- Art. 26 - Principi generali
- Art. 27 - Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 28 - Il Segretario
- Art. 29 - I Dirigenti
- Art. 30 - Conferenza dei Dirigenti

#### TITOLO VI - DURATA E MODIFICHE DELL'UNITÉ

- Art. 31 - Durata
- Art. 32 - Modifiche all'appartenenza all'Unité

#### TITOLO VII - NORME FINALI E TRANSITORIE

- Art. 33 - Regolamenti
- Art. 34 - Costituzione dell'Unité e subentro  
alla Comunità Montana
- Art. 35 - Entrata in vigore dello Statuto

#### TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

##### Articolo 1

##### *Costituzione, denominazione e territorio*

1. È costituita l'Unité des Communes valdôtaines Grand Combin, di seguito indicata per brevità Unité.
2. L'Unité associa i Comuni contermini di ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ETROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT, OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT RHÉMY-EN-BOSSES e VALPELLINE, i quali condividono un territorio e obiettivi di sviluppo comune.

#### CHAPITRE PREMIER - JUNTE

- Art. 12 - Composition de la Junte et durée de son mandat
- Art. 13 - Fonctionnement de la Junte et première séance
- Art. 14 - Compétences de la Junte
- Art. 15 - Droits des membres de la Junte

#### CHAPITRE II - PRÉSIDENT

- Art. 16 - Élection du président
- Art. 17 - Compétences du président
- Art. 18 - Vice-président
- Art. 19 - Délégation des compétences du président
- Art. 20 - Durée des mandats de président et de vice-président
- Art. 21 - Cessation de fonctions
- Art. 22 - Responsabilité et révocation du président  
et du vice-président
- Art. 23 - Démission volontaire du président et du  
vice-président

#### TITRE IV – INSTANCES PARTICIPATIVES

- Art. 24 - Droits des conseillers communaux
- Art. 25 - Participation populaire

#### TITRE V – ORGANISATION ADMINISTRATIVE

- Art. 26 - Principes généraux
- Art. 27 - Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 28 - Secrétaire
- Art. 29 - Dirigeants
- Art. 30 - Conférence des dirigeants

#### TITRE VI - DURÉE ET MODIFICATION DE LA COMPOSITION L'UNITÉ

- Art. 31 - Durée de l'Unité
- Art. 32 - Modification de la composition de l'Unité

#### TITRE VII - DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 33 - Règlements
- Art. 34 - Constitution de l'Unité et remplacement  
de la Communauté de montagne Grand-Combin
- Art. 35 - Entrée en vigueur

#### TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Art. 1<sup>er</sup>

##### *Constitution, dénomination et territoire*

1. L'Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, ci-après dénommée, par souci de concision, «Unité», est constituée.
2. L'Unité regroupe les Communes limitrophes d'ALLEIN, de BIONAZ, de DOUES, d'ÉTROUBLES, de GIGNOD, d'OLLOMONT, d'OYACE, de ROISAN, de SAINT-OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES et de VALPELLINE, qui partagent un territoire et des objectifs de développement communs.

3. L'Unité è un ente locale dotato di personalità giuridica di diritto pubblico e di potestà statutaria e regolamentare, istituito per l'esercizio associato di funzioni e servizi comunali.
4. L'Unité costituisce ambito territoriale sovracomunale ottimale per lo svolgimento delle funzioni e dei servizi comunali.
5. All'Unité si applicano le disposizioni della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 (*Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzione e servizi comunali e soppressione delle Comunità Montane*) e, in quanto compatibile e non derogata, la disciplina regionale in materia di ordinamento degli enti locali, con particolare riguardo allo status degli amministratori, all'ordinamento finanziario e contabile, al personale e all'organizzazione.
6. Il presente Statuto stabilisce le norme fondamentali per l'organizzazione ed il funzionamento dell'Unité, in accordo con quanto previsto dall'articolo 14 della legge regionale 6/2014.

Articolo 2  
*Sede legale ed uffici*

1. L'Unité ha la propria sede legale a GIGNOD, loc. Chez Roncoz.
2. Le adunanze della Giunta dell'Unité si tengono di norma presso la sede. In casi eccezionali o per particolari esigenze la Giunta può riunirsi in luoghi diversi.
3. Gli uffici possono essere decentrati sul territorio per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso da parte dei cittadini e delle imprese ai servizi.

Articolo 3  
*Segni distintivi*

1. L'Unité è dotata di un proprio simbolo distintivo approvato con apposita deliberazione della Giunta che ne illustra le caratteristiche.
2. L'utilizzo del simbolo da parte di terzi soggetti è disciplinato con regolamento e può avvenire solo previa autorizzazione della Giunta.

Articolo 4  
*Albo pretorio*

1. L'Unité è dotata di un proprio albo pretorio informatico ove vengono pubblicati tutti gli atti e documenti amministrativi assoggettati a pubblicazione obbligatoria, nonché quelli che l'ente ritenga autonomamente di pubblicare.

3. L'Unité, qui est une collectivité locale dotée de la personnalité morale de droit public et des pouvoirs statutaire et réglementaire, est créée aux fins de l'exercice de compétences et de services communaux à l'échelle supra-communale.
4. L'Unité représente le ressort territorial optimal pour l'exercice des compétences et des services communaux.
5. L'Unité tombe sous le coup de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne) et, pour ce qui est notamment du statut des administrateurs, de l'organisation générale, de l'organisation financière et comptable, ainsi que du personnel, de la législation régionale en vigueur en matière d'ordre juridique des collectivités locales, lorsque celle-ci est compatible et sauf dérogation.
6. Les présents statuts fixent les dispositions fondamentales en matière d'organisation et de fonctionnement de l'Unité, comme le prévoit l'art. 14 de la LR n° 6/2014.

Art. 2  
*Siège social et bureaux*

1. Le siège social de l'Unité est à GIGNOD (Hameau de Chez-Roncoz).
2. Les réunions de la Junte ont normalement lieu au siège de l'Unité. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.
3. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens et aux entreprises.

Art. 3  
*Marque distinctive*

1. La marque distinctive de l'Unité est approuvée par une délibération de la Junte qui en illustre les caractéristiques.
2. L'utilisation de ladite marque par des tiers fait l'objet d'un règlement ad hoc et doit être autorisée par la Junte.

Art. 4  
*Tableau d'affichage*

1. L'Unité dispose d'un tableau d'affichage en ligne auquel sont publiés tous les actes et les documents dont la publication est obligatoire ainsi que ceux que l'Unité décide de publier.

Articolo 5  
*Attuazione dei principi di bilinguismo  
e valorizzazione del patois*

1. Le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e documenti dell'Unité possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana o in lingua francese.
2. L'Unité valorizza l'utilizzo del patois franco-provenzale, riconoscendone piena dignità quale forma tradizionale di espressione e di uso sia negli organi istituzionali sia negli uffici.
3. Ai fini della verbalizzazione nell'attività della Giunta, gli interventi in franco-provenzale dovranno essere tradotti e allegati a cura del dichiarante in lingua italiana o in lingua francese.

TITOLO II  
FUNZIONI

Articolo 6  
*Finalità*

1. L'Unité è un ente locale finalizzato all'esercizio in forma associata delle funzioni e dei servizi comunali, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.
2. L'Unité si pone l'obiettivo di rappresentare il momento di coordinamento delle politiche locali sul territorio, nonché di sintesi di una proposta unitaria rappresentativa degli interessi del territorio nei confronti della Regione, nel perseguimento di obiettivi tesi ad un reale sviluppo delle comunità locali, con particolare riferimento all'arricchimento umano, culturale, sociale e produttivo, in un quadro sinergico ed equilibrato tra i diversi fattori.

Articolo 7  
*Principi organizzativi, metodi e strumenti di azione*

1. L'Unité ispira le proprie linee di indirizzo programmatico, la propria organizzazione ed i propri provvedimenti al rispetto dei principi e dei criteri generali di azione che informano l'attività amministrativa.
2. L'Unité assume il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra i propri strumenti e quelli dei Comuni e degli altri enti pubblici operanti sul territorio.
3. L'Unité, nell'esercizio delle proprie funzioni, si conforma ai seguenti principi:
  - a) riconoscimento dell'importanza primaria dei diritti dei cittadini e degli utenti;

Art. 5  
*Application des principes du bilinguisme  
et valorisation du patois*

1. Les délibérations et les mesures de l'Unité, ainsi que les autres actes et documents de celle-ci, peuvent être rédigés en français ou en italien.
2. L'Unité valorise l'emploi du patois francoprovençal et en reconnaît la dignité en tant que mode d'expression traditionnel, tant au sein de ses organes que de ses bureaux.
3. Les membres de la Junte qui interviennent en francoprovençal se doivent de traduire leurs interventions en italien ou en français et d'annexer la traduction au procès-verbal de la séance concernée.

TITRE II  
COMPÉTENCES

Art. 6  
*Buts*

1. L'Unité est une collectivité locale appelée à exercer des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale en vue d'optimiser l'exécution des missions relevant des Communes, en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.
2. L'Unité joue un rôle de coordination des politiques locales sur le territoire, ainsi que de synthèse de toute proposition commune représentative des intérêts de celui-ci vis-à-vis de la Région, et ce, aux fins d'un développement réel des communautés locales, eu égard notamment à l'enrichissement humain, culturel, social et productif, dans un cadre synergique et équilibré des différents facteurs.

Art. 7  
*Organisation, méthodes et moyens d'action*

1. L'Unité établit ses lignes programmatiques générales, son organisation et ses actes dans le respect des principes et des critères généraux d'action qui régissent l'activité administrative.
2. L'Unité adopte la méthode et les outils de la programmation et collabore avec les Communes et avec les autres collectivités et organismes publics présents sur son territoire.
3. Dans l'exercice de ses compétences, l'Unité s'inspire des principes suivants:
  - a) La reconnaissance de l'importance prioritaire des droits des citoyens et des usagers;

- b) trasparenza della propria organizzazione e attività;
- c) informazione della collettività relativamente alla propria organizzazione ed attività;
- d) raggiungimento della massima efficienza, efficacia ed economicità di gestione dei servizi;
- e) cooperazione con enti pubblici, anche appartenenti ad altri Stati, per l'esercizio delle proprie funzioni, mediante gli strumenti previsti dalla normativa regionale, nazionale e comunitaria;
- f) cooperazione con i privati per lo svolgimento di attività economiche e sociali di interesse comprensoriale;
- g) distinzione tra ruolo di direzione politica e ruolo di direzione amministrativa.

Articolo 8  
*Esercizio associato di funzioni  
e servizi comunali*

1. All'Unité è affidato l'esercizio obbligatorio delle funzioni e dei servizi comunali nei seguenti ambiti di attività:
  - a) sportello unico degli enti locali (SUEL);
  - b) servizi alla persona, con particolare riguardo a:
    - assistenza domiciliare e microcomunità;
    - assistenza agli indigenti;
    - assistenza ai minori e agli adulti;
    - scuole medie e asili nido;
    - soggiorni vacanze per anziani;
    - telesoccorso;
    - trasporto di anziani e inabili.
  - c) servizi connessi al ciclo dell'acqua;
  - d) servizi connessi al ciclo dei rifiuti, secondo le linee guida individuate dalla Regione, cui spetta il ruolo di coordinamento;
  - e) servizio di accertamento e riscossione volontaria delle entrate tributarie.

- b) La transparence de son organisation et de son activité;
- c) L'information des citoyens quant à son organisation et à son activité;
- d) La recherche des plus hauts niveaux d'efficience, d'efficacité et d'économicité de gestion des services;
- e) La coopération avec les collectivités et organismes publics, même appartenant à un État autre que l'Italie, en vue de l'exercice de ses compétences, par tous les moyens que la législation régionale, nationale et européenne prévoit;
- f) La coopération avec les personnes privées en vue de l'exercice d'activités économiques et sociales d'intérêt communautaire;
- g) La distinction entre direction politique et gestion administrative.

Art. 8  
*Exercice des compétences  
et des services communaux à l'échelle supra-communale*

1. L'Unité doit obligatoirement exercer les compétences et les services communaux relevant des domaines d'activité ci-après:
  - a) Guichet unique des collectivités locales (SUEL) ;
  - b) Services à la personne, et notamment :
    - aide à domicile et micro-communautés ;
    - assistance aux personnes démunies ;
    - assistance aux mineurs et aux adultes ;
    - écoles moyennes et crèches ;
    - séjours de vacances pour les personnes âgées ;
    - télé-secours ;
    - transport des personnes âgées et handicapées ;
  - c) Services liés au cycle de l'eau ;
  - d) Services liés au cycle des déchets, selon les lignes directrices établies par la Région, qui exerce un rôle de coordination ;
  - e) Service de constatation et de recouvrement spontané des créances fiscales.



2. All'Unité può essere demandato lo svolgimento in forma associata di ulteriori funzioni e servizi di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni e che non rientrano tra le funzioni ed i servizi gestiti in forma associata per il tramite del CELVA, del Comune di AOSTA e dell'Amministrazione regionale a norma degli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale 6/2014.
3. L'Unité esercita ogni altra funzione amministrativa prevista dalla legge o delegata dalla Regione.
4. L'Unité, in collaborazione con i Comuni associati, promuove e coordina attività e realizza opere di interesse comprensoriale.
5. L'Unité può costituire con altre Unités des Communes valdôtaines o con singoli Comuni apposite convenzioni, aventi i contenuti dell'articolo 20 della legge regionale 6/2014, per la gestione in forma associata di funzioni e servizi comunali che interessino ambiti territoriali più ampi.
6. Per l'esercizio di funzioni, l'erogazione di servizi o la realizzazione di progetti di sviluppo l'Unité può stipulare accordi di diritto privato o convenzioni o accordi di programma con altri enti pubblici o con altri soggetti, ricorrendo alla forme di collaborazione di cui agli articoli 103, 104 e 105 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (*Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta*).

#### Articolo 9

##### *Rapporti organizzativi e finanziari*

1. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni e dei servizi comunali sono regolati da apposite convenzioni stipulate tra l'Unité ed i Comuni associati.
2. Le convenzioni sono approvate dalla Giunta e successivamente trasmesse ai Comuni per la loro approvazione.
3. Le convenzioni disciplinano i reciproci rapporti economico-finanziari, nel pieno rispetto della programmazione finanziaria e della corretta gestione contabile.
4. Le convenzioni definiscono le condizioni tecnico-organizzative, i criteri e le caratteristiche delle attività da svolgere, nonché le modalità di trasferimento o utilizzo di ulteriori risorse umane eventualmente necessarie all'esercizio in forma associata, nel rispetto dei principi di chiarezza, trasparenza e buona amministrazione, nonché di efficacia, efficienza ed economicità.

2. L'exercice d'autres compétences et services communaux peut être délégué à l'Unité lorsque les Communes dont elle se compose ne peuvent les exercer de manière optimale du fait de leurs caractéristiques techniques et de leurs dimensions et à condition qu'il ne s'agisse pas de compétences ni de services exercés à l'échelle supra-communale par l'intermédiaire du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA), de la Commune d'AOSTE ou de la Région, au sens des art. 4, 5 et 6 de la LR n° 6/2014.
3. L'Unité exerce toute les autres compétences administratives prévues par la loi ou déléguées par la Région.
4. L'Unité encourage et coordonne des actions et réalise des travaux d'intérêt communautaire, et ce, en collaboration avec les Communes dont elle se compose.
5. L'Unité peut passer des conventions avec les autres Unités ou avec les Communes valdôtaines pour l'exercice, à l'échelle supra-communale, de compétences et de services communaux qui concernent des ressorts territoriaux plus vastes. Les contenus desdites conventions doivent respecter les dispositions de l'art. 20 de la LR n° 6/2014.
6. L'Unité peut passer des accords de droit privé, des conventions ou des accords de programme avec les autres collectivités ou organismes publics ou avec d'autres acteurs pour l'exercice de compétences, la fourniture de services ou la réalisation de projets de développement, et ce, selon les formes de collaboration visées aux art. 103, 104 et 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (*Système des autonomies en Vallée d'Aoste*).

#### Art. 9

##### *Rapports organisationnels et financiers*

1. Les aspects économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale sont régis par des conventions passées à cet effet entre l'Unité et les Communes dont elle se compose.
2. Les conventions susmentionnées sont adoptées par la Junte et transmises aux Communes aux fins de leur approbation.
3. Les conventions en cause réglementent les obligations économiques et financières respectives des signataires, dans le respect de la programmation financière et de la régularité de la gestion comptable.
4. Les conventions susdites définissent les conditions techniques et organisationnelles, les critères et les caractéristiques des actions à mettre en place, ainsi que les modalités de mutation ou d'utilisation des personnels éventuellement nécessaires, et ce, dans le respect des principes de la clarté, de la transparence et de la bonne administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité.

5. Nelle more dell'approvazione delle convenzioni continueranno a trovare applicazione gli accordi relativi ai rapporti organizzativi e finanziari intercorsi tra i Comuni associati e la preesistente Comunità montana Grand Combin.

Articolo 10  
*Delega temporanea di funzioni*

1. L'Unité svolge, con carattere sussidiario e temporaneo, altre funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta.
2. L'esercizio temporaneo di dette funzioni è regolato mediante la stipula di apposita convenzione che stabilisce l'oggetto, i fini, la durata, le modalità di partecipazione dei contraenti, i loro reciproci rapporti organizzativi e finanziari, nonché i reciproci obblighi e garanzie.

TITOLO III  
GLI ORGANI DI GOVERNO

Articolo 11  
*Organi dell'unità*

1. Sono organi di governo dell'Unité:
  - la Giunta;
  - il Presidente.
2. Ai componenti la Giunta non possono essere attribuiti retribuzioni, gettoni, indennità o emolumenti di sorta.
3. Al Presidente è corrisposta una diaria mensile ai sensi di legge, quale rimborso forfettario delle spese di esercizio del mandato.

CAPO I  
LA GIUNTA

Articolo 12  
*Composizione e durata in carica della Giunta*

1. La Giunta è composta di diritto dai Sindaci dei Comuni associati.
2. Ai membri della Giunta si applicano, in quanto compatibili, le norme previste in materia di incandidabilità, ineleggibilità ed incompatibilità degli amministratori dei Comuni.
3. Il Sindaco, in caso di assenza o di impedimento temporaneo, può delegare il Vicesindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta.

5. Dans l'attente de l'approbation des conventions en cause, il est fait application des accords relatifs aux aspects organisationnels et financiers passés entre la Communauté de montagne Grand-Combin et les Communes dont celle-ci se composait.

Art. 10  
*Compétences déléguées à titre temporaire*

1. L'Unité exerce également, à titre subsidiaire et temporaire, d'autres compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le lui demande.
2. L'exercice temporaire des compétences susmentionnées est régi par une convention. Cette dernière fixe son objet, sa finalité et sa durée, ainsi que les modalités de participation des parties, leurs rapports organisationnels et financiers et leurs obligations et garanties réciproques.

TITRE III  
ORGANES DE GOUVERNEMENT

Art. 11  
*Organes de gouvernement*

1. Les organes de gouvernement de l'Unité sont :
  - la Junte ;
  - le président.
2. Les membres de la Junte ne peuvent percevoir ni rétribution, ni jeton de présence, ni indemnité, ni aucune autre sorte de rémunération.
3. Le président perçoit une allocation mensuelle établie au sens de la loi à titre de remboursement forfaitaire de ses frais de mandat.

CHAPITRE PREMIER  
JUNTE

Art. 12  
*Composition de la Junte et durée de son mandat*

1. Les syndics des Communes dont l'Unité se compose sont membres de droit de la Junte.
2. Les membres de la Junte sont soumis aux mêmes dispositions en matière d'impossibilité de se porter candidat, d'inéligibilité et d'incompatibilité que les élus communaux.
3. Les syndics peuvent, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, déléguer les vice-syndics à l'effet de les représenter à une séance de la Junte.

4. La Giunta dura in carica cinque anni e comunque fino alla costituzione della nuova Giunta.

#### Articolo 13

##### *Funzionamento della Giunta e prime adunanze*

1. Il funzionamento della Giunta è disciplinato, in conformità ai principi stabiliti dallo Statuto, da un apposito regolamento interno, al quale si applicano in quanto compatibili le disposizioni di cui all'articolo 20 della legge regionale 54/1998.
2. La prima adunanza della nuova Giunta viene convocata dal Presidente, o in caso di sua assenza o impedimento temporaneo dal Vicepresidente, in regime di prorogatio, nel termine di trenta giorni dalla data delle elezioni generali comunali, mediante avvisi da notificarsi almeno cinque giorni prima della seduta, con le modalità previste per le convocazioni ordinarie. In mancanza di convocazione, decorso il predetto termine di trenta giorni vi provvede, con le medesime modalità, il Sindaco del Comune associato con il maggior numero di abitanti.
3. La prima adunanza della Giunta è presieduta dal Sindaco del Comune associato con il maggior numero di abitanti fino alla nomina del nuovo Presidente.
4. Nella sua prima seduta, la Giunta procede alla presa d'atto e convalida della sua composizione prima di deliberare su qualsiasi altro argomento.

#### Articolo 14

##### *Competenze della Giunta*

1. La Giunta è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.
2. La Giunta collabora con il Presidente nel governo dell'Unità ed opera attraverso deliberazioni collegiali, assunte con le maggioranze previste dal Regolamento di funzionamento della Giunta medesima.
3. La Giunta compie tutti gli atti non riservati al Presidente e che l'ordinamento non riserva alla competenza del Segretario, dei Dirigenti e, più in generale, degli uffici.
4. È in ogni caso di competenza della Giunta l'approvazione dei seguenti atti:
  - a) esame della condizione dei nuovi membri della Giunta e presa d'atto della cessazione dalla carica, per il venir meno dei requisiti di legge oppure a seguito delle tornate elettorali comunali, di tutti o di alcuni dei suoi membri;

4. Le mandat des membres de la Junte dure cinq ans et, en tout état de cause, jusqu'à la constitution de la nouvelle Junte.

#### Art. 13

##### *Fonctionnement de la Junte et première séance*

1. Le fonctionnement de la Junte fait l'objet d'un règlement intérieur, établi dans le respect des principes fixés par les présents statuts et, lorsqu'elles sont compatibles, des dispositions visées à l'art. 20 de la LR n° 54/1998.
2. Toute nouvelle Junte est convoquée en première séance par le président sortant ou, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci, par le vice-président sortant, dans les trente jours qui suivent la date des élections communales. Les avis de convocation y afférents doivent être notifiés cinq jours au moins avant la séance, selon les modalités prévues pour les convocations des séances ordinaires. À défaut de convocation dans le délai susdit, c'est le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants qui procède à la convocation en cause, selon les mêmes modalités.
3. La première séance de la Junte est présidée par le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants jusqu'à la nomination du nouveau président.
4. Lors de sa première séance, la Junte procède d'abord à la prise d'acte et à la validation de la nomination de ses membres et délibère ensuite sur toutes autres questions figurant à l'ordre du jour.

#### Art. 14

##### *Compétences de la Junte*

1. La Junte est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif.
2. La Junte collabore avec le président pour gouverner l'Unité et délibère selon les majorités prévues par le règlement sur le fonctionnement de la Junte.
3. La Junte prend tous les actes qui ne sont pas réservés au président et que l'organisation juridique n'attribue pas au secrétaire, ni aux dirigeants.
4. En tout état de cause, la Junte est compétente pour :
  - a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent ses membres et la prise d'acte de la cessation de fonctions lorsque l'un ou plusieurs de ces derniers ne remplissent plus les conditions requises par la loi à la suite d'une élection communale ;

- b) Statuto dell'ente e relative modifiche;
  - c) regolamento interno della Giunta;
  - d) regolamenti;
  - e) piano esecutivo di gestione e relative variazioni;
  - f) bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica e relative variazioni;
  - g) rendiconto;
  - h) convenzioni tra Unités, con i singoli Comuni, con la Regione e con qualunque altro soggetto, pubblico o privato, dell'ordinamento;
  - i) atti di programmazione e indirizzo;
  - l) dotazione organica del personale;
  - m) nomina e revoca del Presidente e del Vicepresidente;
  - n) determinazione della diaria spettante al Presidente;
  - o) nomina e revoca dell'organo di revisione;
  - p) nomina, designazione e revoca dei rappresentanti dell'Unité presso associazioni, enti e organismi;
  - q) accensione di mutui e aperture di crediti;
  - r) criteri generali e determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
  - s) acquisti e alienazioni, permuta, costituzioni e modificazioni di diritti reali sul patrimonio immobiliare dell'Unité.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche, salvo diversa decisione assunta dalla Giunta a maggioranza dei suoi componenti.

Articolo 15

*Diritti dei membri della Giunta*

1. I membri della Giunta hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal regolamento della Giunta.

- b) Les statuts de l'Unité et les modifications y afférentes;
  - c) Son règlement intérieur;
  - d) Les règlements;
  - e) Le plan exécutif de gestion et les modifications y afférentes;
  - f) Le budget, le rapport prévisionnel et programmatique et les modifications y afférentes;
  - g) Les comptes;
  - h) Les conventions avec d'autres Unités, avec les Communes, avec la Région et avec tout autre acteur public ou privé;
  - i) Les actes de programmation et d'orientation;
  - l) Le personnel;
  - m) La nomination et la révocation du président et du vice-président;
  - n) La fixation du montant de l'allocation mensuelle du président;
  - o) La nomination et la révocation de l'organe de révision;
  - p) La nomination, la désignation et la révocation des représentants de l'Unité au sein d'associations et de collectivités et d'organismes publics;
  - q) La souscription d'emprunts et l'ouverture de crédits;
  - r) Les critères généraux pour la détermination des tarifs d'utilisation des biens et des services et la fixation de ces derniers;
  - s) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, ainsi que la constitution de droits réels sur le patrimoine immobilier de l'Unité et les modifications y afférentes.
5. Les séances de la Junte ne sont pas publiques, sauf si celle-ci en décide autrement à la majorité de ses membres.

Art. 15

*Droits des membres de la Junte*

1. Les membres de la Junte ont le droit d'obtenir tous les actes et les informations qui leur sont utiles dans l'exercice de leur mandat, selon les modalités prévues par le règlement de la Junte.

CAPO II  
IL PRESIDENTE

Articolo 16  
*Elezione del Presidente*

1. Nel corso della prima adunanza la Giunta procede all'elezione del Presidente.
2. L'elezione avviene di regola a scrutinio palese. Su richiesta di un terzo dei membri, l'elezione avviene a scrutinio segreto.
3. Il Presidente è eletto a maggioranza assoluta dei componenti della Giunta.
4. Nel caso in cui non si raggiunga la maggioranza predetta in prima votazione, si procederà, sempre nella stessa seduta, ad una seconda votazione e, persistendo il difetto del prescritto quorum deliberativo, ad una terza a scrutinio palese. Qualora non si raggiunga comunque la maggioranza di cui sopra, il Sindaco del Comune associato con il maggior numero di abitanti procederà immediatamente alla convocazione della Giunta per una nuova adunanza da tenersi entro sette giorni e l'elezione avverrà con votazioni a scrutinio palese ripetute per tre volte fino a che non venga raggiunta la prescritta maggioranza assoluta.
5. In mancanza di elezione, il Segretario dell'Unità comunica alla Regione l'impossibilità di funzionamento dell'organo politico, per l'adozione dei provvedimenti di competenza.

Articolo 17  
*Competenze del Presidente*

1. Il Presidente è il rappresentante legale dell'Unità.
2. Il Presidente assicura l'unità dell'attività politico-amministrativa dell'Unità nel rispetto del principio della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa.
3. Il Presidente:
  - a) convoca e presiede la Giunta;
  - b) propone le materie da trattare nelle sedute della Giunta;
  - c) sovrintende all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;
  - d) nomina e revoca, nel rispetto delle disposizioni legislative, regolamentari e contrattuali, il Segretario;

CHAPITRE II  
PRÉSIDENT

Art. 16  
*Élection du président*

1. La Junte procède à l'élection du président lors de sa première séance.
2. Le président est élu au scrutin public, sauf si un tiers des membres de la Junte demande le scrutin secret.
3. Le président est élu à la majorité absolue des membres de la Junte.
4. Si la majorité requise n'est pas atteinte au premier tour, il est procédé à un deuxième vote au cours de la même séance, et éventuellement à un troisième, toujours au scrutin public. Si le président n'est toujours pas élu, le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants convoque immédiatement la Junte pour une nouvelle séance, qui doit se tenir sous sept jours et au cours de laquelle il est procédé à trois votes au maximum, toujours au scrutin public.
5. Si l'élection du président n'a toujours pas lieu, le secrétaire de l'Unité en informe la Région afin que celle-ci adopte les mesures qui lui incombent.

Art. 17  
*Compétences du président*

1. Le président est le représentant légal de l'Unité.
2. Le président assure l'unité de l'activité politique et administrative de l'Unité, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative.
3. Le président :
  - a) Convoque et préside la Junte ;
  - b) Propose les points à l'ordre du jour des séances de la Junte ;
  - c) Supervise l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes ;
  - d) Nomme et révoque le secrétaire, dans le respect des dispositions de la loi, des règlements et des conventions collectives du travail ;

- e) nomina e revoca, nel rispetto delle disposizioni legislative regolamentari e contrattuali e su proposta del Segretario, i Dirigenti; e svolge attività propulsiva nei confronti degli uffici e dei servizi, impartendo direttive per la realizzazione dei programmi dell'ente;
- f) verifica la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;
- g) promuove, per il tramite del Segretario, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività dell'Unité;
- h) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti previsti dalla legge;
- i) determina di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse dell'Unité;
- j) partecipa alle adunanze della Conferenza dei Presidenti delle Unités di cui all'articolo 17 legge regionale 6/2014.

Articolo 18  
*Il Vicepresidente*

1. La Giunta elegge il Vicepresidente con le medesime modalità stabilite per l'elezione del Presidente.
2. Il Vicepresidente sostituisce il Presidente in caso di assenza o di impedimento temporaneo.
3. In caso di assenza o impedimento del Vicepresidente, il Presidente è sostituito dal Sindaco del Comune associato con il maggior numero di abitanti.

Articolo 19  
*Delega di funzioni del Presidente*

1. Il Presidente può delegare la cura di determinate materie o affidare l'approfondimento di particolari ambiti o questioni ad uno o più componenti della Giunta.
2. La delega attribuisce ai Sindaci delegati i poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate. Ove espressamente menzionata, la delega può riguardare anche la firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive delegate.
3. Il Presidente può modificare o revocare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni componente della Giunta, qualora lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità dell'Unité.

- e) Nomme et révoque les dirigeants, sur proposition du secrétaire et dans le respect des dispositions de la loi, des règlements et des conventions collectives du travail; joue un rôle d'impulsion à l'égard des bureaux et des services et donne les directives en vue de la réalisation des programmes de l'Unité;
- f) Vérifie si les résultats de la gestion administrative respectent les directives données;
- g) Organise, par l'intermédiaire du secrétaire, des enquêtes et des contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de l'Unité;
- h) Favorise et prend les initiatives qui visent à conclure des accords de programme avec tous les acteurs prévus par la loi;
- i) Décide d'ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de l'Unité;
- j) Participe aux réunions de la Conférence des présidents des Unités au sens de l'art. 17 de la LR n° 6/2014.

Art. 18  
*Vice-président*

1. La Junte élit le vice-président selon les mêmes modalités que celles fixées pour l'élection du président.
2. Le vice-président remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président, le président est remplacé par le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants.

Art. 19  
*Délégation des compétences du président*

1. Le président peut déléguer certaines de ses compétences à un ou plusieurs membres de la Junte ou encore leur attribuer la tâche d'examiner et de suivre des questions spécifiques.
2. L'acte de délégation, qui attribue aux syndics concernés les pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur sont déléguées, peut également leur donner le pouvoir de signer les actes relatifs aux procédures d'instruction et d'exécution concernant lesdites matières.
3. Le président peut modifier ou révoquer l'attribution des tâches et des compétences susdites aux membres de la Junte lorsqu'il le juge opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnement de l'Unité.

4. Le deleghe, le modifiche e le revocche vanno assunte dal Presidente con provvedimento e comunicate alla Giunta.

Articolo 20  
*Durata*

1. Il Presidente e il Vicepresidente rimangono in carica per cinque anni e sono prorogati fino al momento della sostituzione da parte dei nuovi eletti.

Articolo 21  
*Decadenza*

1. Il Presidente decade:
- per cessazione dalla carica di Sindaco;
  - per dimissioni;
  - per revoca;
  - nei casi previsti dalla legge.
2. In caso di impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso, il Presidente viene sostituito dal Vicepresidente, il quale rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene, entro trenta giorni, con le modalità di cui all'articolo 16.
3. Il Vice Presidente decade nei casi di cui al precedente comma 1. Entro trenta giorni dalla decadenza del Vicepresidente, la Giunta procede all'elezione del nuovo Vicepresidente ai sensi dell'articolo 18, su proposta del Presidente.
4. I membri della Giunta decadono per cessazione dalla carica di Sindaco.

Articolo 22  
*Responsabilità e revoca*

1. Il Presidente ed il Vicepresidente rispondono del proprio operato dinanzi alla Giunta.
2. Il voto della Giunta contrario ad una proposta del Presidente non ne comporta le dimissioni.
3. Il Presidente ed il Vicepresidente possono essere revocati dalla carica in caso di approvazione da parte della Giunta di una mozione di sfiducia, votata dalla maggioranza assoluta dei suoi componenti.
4. La mozione di sfiducia deve essere motivata e sottoscritta da almeno due quinti dei componenti della Giunta, escluse

4. Les délégations, les modifications et les révocations doivent faire l'objet d'un acte du président et être communiquées à la Junte.

Art. 20  
*Durée des mandats de président et de vice-président*

1. Les mandats de président et de vice-président durent cinq ans et peuvent être prorogés jusqu'à l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président.

Art. 21  
*Cessation de fonctions*

1. Le président cesse d'exercer ses fonctions :
- lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de syndic ;
  - lorsqu'il démissionne ;
  - lorsqu'il est révoqué ;
  - dans tous les autres cas prévus par la loi.
2. En cas d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office ou de décès du président, celui-ci est remplacé par le vice-président, et ce, jusqu'à l'élection du nouveau président, qui doit avoir lieu sous trente jours selon les modalités visées à l'art. 16.
3. Le vice-président cesse d'exercer ses fonctions dans les cas indiqués au premier alinéa. La Junte doit élire le nouveau vice-président sous trente jours, au sens de l'art. 18 et sur proposition du président.

4. Les membres de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office lorsqu'ils cessent d'exercer les fonctions de syndic.

Art. 22  
*Responsabilité et révocation  
du président et du vice-président*

1. Le président et le vice-président sont responsables de leurs actions devant la Junte.
2. Le vote contraire de la Junte sur une proposition du président n'entraîne pas obligatoirement la démission de ce dernier.
3. Le président et le vice-président peuvent être révoqués de leurs fonctions si la Junte approuve une motion de censure et qu'elle la vote à la majorité absolue de ses membres.
4. La motion de censure doit être motivée et signée par les deux cinquièmes au moins des membres de la Junte, à

si il Presidente e il Vicepresidente di cui si chiede la revoca.

5. La mozione deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e dei nominativi di un nuovo Presidente e di un nuovo Vicepresidente.
6. La mozione viene consegnata ai membri della Giunta entro cinque giorni e viene messa in discussione non prima di dieci e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione. Se il Presidente non procede alla convocazione della Giunta nei termini di cui sopra, vi provvede il Vicepresidente o, in caso di inerzia di quest'ultimo, il Sindaco del Comune associato con il maggior numero di abitanti.
7. La votazione avviene per appello nominale. Su richiesta di un terzo dei componenti della Giunta, l'elezione può avvenire a scrutinio segreto.

Articolo 23  
*Dimissioni*

1. Le dimissioni del Presidente sono consegnate al Segretario che provvede ad informare immediatamente la Giunta.
2. Entro trenta giorni dalla loro presentazione, la Giunta procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente e del nuovo Vicepresidente ai sensi degli articoli 16 e 18.
3. Trascorsi trenta giorni dalla presentazione delle dimissioni del Presidente senza che la Giunta provveda ai sensi del precedente comma 2, ne viene informata la Regione per i provvedimenti di competenza.
4. Le dimissioni del Vicepresidente sono consegnate al Presidente che provvede ad informare immediatamente la Giunta.
5. Entro trenta giorni dalla presentazione delle dimissioni del Vice Presidente, la Giunta procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione del Vicepresidente ai sensi dell'articolo 18, su proposta del Presidente.

TITOLO IV  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE

Articolo 24  
*Diritti dei consiglieri comunali*

1. I Consiglieri dei Comuni associati hanno accesso ai documenti amministrativi formati e detenuti dall'Unité e alle informazioni utili e necessari all'espletamento del loro mandato, secondo le modalità e nel rispetto delle

l'exclusion du président et du vice-président dont elle demande la révocation.

5. La motion de censure doit être présentée au président et contenir la proposition de nouvelles lignes politiques et les noms du nouveau président et du nouveau vice-président.
6. La motion de censure doit être remise aux membres de la Junte sous cinq jours et mise en discussion lors d'une séance de celle-ci qui doit être convoquée entre le dixième et le trentième jour qui suivent sa présentation. Si le président ne convoque pas la Junte dans le délai susdit, il appartient au vice-président de le faire. En cas d'inaction de celui-ci, c'est le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants qui doit y pourvoir.
7. Le vote a lieu par appel nominal, sauf si un tiers des membres de la Junte demande le scrutin secret.

Art. 23  
*Démission volontaire du président et du vice-président*

1. Le président présente sa démission au secrétaire, qui en informe immédiatement la Junte.
2. La Junte prend acte de la démission du président dans les trente jours qui suivent sa présentation et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président, au sens des art. 16 et 18.
3. Si la Junte reste inactive pendant le délai susdit, la Région en est informée afin qu'elle adopte les mesures qui lui incombent.
4. Le vice-président présente sa démission au président, qui en informe immédiatement la Junte.
5. La Junte prend acte de la démission du vice-président dans les trente jours qui suivent sa présentation et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau vice-président, au sens de l'art. 18 et sur proposition du président.

TITRE IV  
INSTANCES PARTICIPATIVES

Art. 24  
*Droits des conseillers communaux*

1. Les conseillers des Communes dont l'Unité se compose ont accès aux actes administratifs que celle-ci prend et détient et à toutes les informations qui leur sont utiles et nécessaires dans l'exercice de leur mandat, selon les mo-



misure stabilite dalla Giunta con apposito regolamento.

2. I Consiglieri dei Comuni associati hanno diritto di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni, con le modalità previste dal regolamento di funzionamento della Giunta.
3. I Consiglieri dei Comuni che hanno presentato interrogazioni, interpellanze e mozioni hanno diritto di partecipare alle adunanze della Giunta per la discussione delle stesse, con diritto di parola, ma senza diritto di voto.

Articolo 25  
*Partecipazione popolare*

1. Gli elettori, con proposte sottoscritte da almeno cento residenti nei territori dei Comuni associati, possono proporre petizioni relativamente alle materie di competenza dell'Unité.
2. Il procedimento di presentazione ed esame delle petizioni popolari e l'assunzione delle conseguente determinazioni sono disciplinate nel regolamento di funzionamento della Giunta.

TITOLO V  
ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

Articolo 26  
*Principi generali*

1. L'assetto organizzativo è improntato a criteri di autonomia operativa, flessibilità, funzionalità ed economicità di gestione, nel rispetto dei principi di professionalità e di responsabilità per il perseguimento degli obiettivi programmatici stabiliti dagli organi di governo.
2. Gli organi di governo individuano gli obiettivi prioritari dell'Unité e ne definiscono i processi di controllo in grado di misurare il livello di conseguimento.
3. L'organizzazione e l'azione amministrativa tendono al costante avanzamento dei risultati riferiti alla qualità dei servizi e delle prestazioni, alla rapidità ed alla semplificazione degli interventi, al contenimento dei costi, all'estensione dell'ambito di fruizione delle utilità sociali prodotte a favore della popolazione dell'Unité.
4. L'organizzazione è improntata al principio di separazione dei poteri, per cui i poteri di indirizzo e di controllo politico-amministrativo spettano agli organi di governo, mentre la gestione amministrativa, finanziaria e tecnica è

dalités et dans le respect des mesures fixées par la Junte dans un règlement ad hoc.

2. Les conseillers des Communes dont l'Unité se compose ont le droit de présenter des questions, des interpellations et des motions, selon les modalités prévues par le règlement sur le fonctionnement de la Junte.
3. Les conseillers qui ont présenté des questions, des interpellations et des motions ont le droit de participer aux séances de la Junte dont l'ordre du jour prévoit la discussion desdites questions, interpellations ou motions et de prendre la parole, mais ils n'ont pas le droit de voter.

Art. 25  
*Participation populaire*

1. Les électeurs peuvent présenter des pétitions sur les matières relevant de la compétence de l'Unité, à condition qu'elles portent la signature d'au moins cent personnes résidant sur le territoire des Communes dont l'Unité se compose.
2. Les procédures relatives à la présentation et à l'examen des pétitions populaires, ainsi que la prise des décisions qui en découlent, sont fixées par le règlement sur le fonctionnement de la Junte.

TITRE V  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 26  
*Principes généraux*

1. L'activité de l'Unité est organisée selon des critères d'autonomie opérationnelle, de flexibilité, de fonctionnalité et d'économicité de gestion et s'inspire des principes de professionnalisme et de responsabilité, et ce, aux fins de la réalisation des objectifs programmatiques fixés par les organes de gouvernement.
2. Les organes de gouvernement de l'Unité fixent les objectifs prioritaires de celle-ci et définissent les procédures de contrôle nécessaires pour mesurer le niveau de réalisation y afférent.
3. L'organisation et l'action administrative de l'Unité visent à l'amélioration constante des résultats en matière de qualité des services et des prestations, de rapidité et de simplification des interventions, de limitation des coûts et d'augmentation du nombre d'utilisateurs des services fournis à la population de référence.
4. L'organisation de l'Unité s'inspire du principe de la séparation des pouvoirs. Par conséquent, le pouvoir d'orientation et de contrôle politique et administratif est exercé par les organes de gouvernement, alors que la ges-

attribuita ai Dirigenti mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

5. I rapporti tra organi politici e Dirigenti e Responsabili dei servizi sono improntati ai principi di separazione, di cooperazione e di leale collaborazione.

#### Articolo 27

##### *Organizzazione degli uffici e del personale*

1. L'Unité dispone di propri uffici e personale.
2. L'Unité disciplina con apposito regolamento, in conformità con lo Statuto, l'ordinamento generale dei propri uffici e dei servizi.
3. Gli organi politici dell'Unité, nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono gli obiettivi e i programmi da attuare e verificano la coerenza dei risultati della gestione amministrativa con le direttive generali impartite.
4. Ai Dirigenti e spetta, in modo autonomo e con responsabilità di risultato, la gestione finanziaria, tecnica e amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Unité verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane e strumentali e di controllo.
5. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali dell'ente e agli indirizzi degli organi politici e viene attuata nel rispetto dei seguenti criteri:
  - organizzazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
  - individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - massima flessibilità delle strutture e del personale.
6. L'Unité si avvale del personale proprio e del personale dipendente distaccato, trasferito o comandato dai Comuni associati o dagli altri enti del comparto unico della Valle d'Aosta.
7. L'Unité può procedere al conferimento di incarichi dirigenziali a personale esterno all'ente alle condizioni e nei limiti stabiliti dall'articolo 20, comma 5, legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizza-

tion administrative, financière et technique est attribuée aux dirigeants, qui disposent des pouvoirs de dépense, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle.

5. Les rapports entre les organes de gouvernement et les dirigeants et les responsables des services s'inspirent des principes de la séparation des pouvoirs, de la coopération et de la collaboration loyale.

#### Art. 27

##### *Organisation des bureaux et du personnel*

1. L'Unité dispose de ses propres bureaux et de son propre personnel.
2. L'Unité régleme l'organisation générale de ses bureaux et de ses services conformément aux présents statuts.
3. Les organes de direction politique de l'Unité définissent, dans le cadre de leurs compétences respectives, les objectifs et les programmes à réaliser et vérifient ensuite si les résultats de la gestion administrative respectent les directives générales données.
4. La gestion financière, technique et administrative de l'Unité, y compris l'adoption des actes qui engagent celle-ci vis-à-vis des tiers, relève de la compétence des dirigeants, qui l'assurent d'une manière autonome, en vertu de leurs pouvoirs de dépense, de contrôle et d'organisation des ressources humaines et matérielles, et qui en sont responsables.
5. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en vue de la réalisation des buts institutionnels de l'Unité et de l'application des lignes générales fixées par les organes de direction politique de celle-ci et s'inspire des principes suivants :
  - organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
  - définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
  - flexibilité maximale des structures et du personnel.
6. L'Unité dispose de son propre personnel et du personnel des Communes dont elle se compose ou d'autres collectivités ou organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste détaché, muté ou mis à sa disposition.
7. L'Unité peut attribuer des mandats de dirigeant à des personnes qui ne figurent pas au nombre de ses effectifs, mais uniquement dans le respect des conditions et des limites fixées par le cinquième alinéa de l'art. 20 de la loi régio-

zione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale).

8. L'organizzazione e la gestione del personale avvengono nell'ambito dell'autonomia organizzativa dell'ente e nel rispetto delle leggi, dello Statuto, dei regolamenti e dei contratti di lavoro.

Articolo 28  
*Il Segretario*

1. L'Unité ha un Segretario, appartenente alla qualifica unica dirigenziale, iscritto nell'apposito Albo regionale.
2. Il Segretario è nominato e revocato dal Presidente.
3. Il Segretario è il massimo organo gestionale dell'Unité.
4. Il Segretario garantisce il coordinamento dei dirigenti, assicura l'unitarietà di indirizzo amministrativo e sovrintende alle attività di direzione amministrativa allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di direzione politica.
5. Il Segretario svolge compiti di supporto del Presidente e della Giunta nella definizione di piani, programmi, obiettivi e strategie dell'ente.
6. Al Segretario compete:
  - a) partecipare alle sedute della Giunta;
  - b) svolgere funzioni di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti del Presidente, della Giunta, dei Dirigenti;
  - c) rogare i contratti nei casi consentiti dalla legge;
  - d) esprimere il parere di legittimità sulle proposte di atti di competenza degli organi di governo relativamente agli atti proposti da servizi al cui vertice non sia preposto un dipendente dotato di qualifica dirigenziale;
  - e) svolgere ogni altra funzione e compito a lui attribuita dalla legge.
7. Il Segretario può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne all'ente.

Articolo 29  
*I Dirigenti*

1. I Dirigenti sono nominati e revocati dal Presidente.

nale no 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).

8. L'Unité assure l'organisation et la gestion de son personnel en vertu de l'autonomie organisationnelle dont elle dispose et dans le respect des lois, des présents statuts, des règlements et des conventions collectives du travail.

Art. 28  
*Secrétaire*

1. L'Unité a un secrétaire qui relève de la catégorie unique de direction et est inscrit au tableau régional y afférent.
2. Le secrétaire est nommé et révoqué par le président.
3. Le secrétaire est le principal organe de gestion de l'Unité.
4. Le secrétaire veille à la coordination des dirigeants, assure le caractère unitaire de l'orientation de l'action administrative et supervise les activités relevant de la direction administrative, et ce, pour garantir le respect des lignes générales établies par les organes de direction politique.
5. Le secrétaire épaula le président et la Junte dans la définition des plans, des programmes, des objectifs et des stratégies de l'Unité.
6. Le secrétaire :
  - a) Participe aux séances de la Junte ;
  - b) Fournit une aide juridique et administrative au président, à la Junte et aux dirigeants ;
  - c) Rédige les contrats dans les cas prévus par la loi ;
  - d) Exprime un avis quant à la légalité des actes qui relèvent de la compétence des organes de gouvernement et sont élaborés par des services qui ne disposent pas de dirigeant ;
  - e) Exerce toute autre fonction ou tâche que la loi lui attribue.
7. Le secrétaire peut participer, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, constituées ou non au sein de l'Unité.

Art. 29  
*Dirigeants*

1. Les dirigeants sont nommés et révoqués par le président.

2. Ai sensi dell'art. 22, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22, gli incarichi dirigenziali possono essere conferiti, al di fuori della dotazione organica, a personale estraneo all'amministrazione, in possesso dei prescritti requisiti, mediante contratti a termine di diritto privato e entro il limite complessivo massimo del 15 per cento della dotazione organica dirigenziale, e, comunque, per almeno una unità.
  3. I criteri, le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali sono stabiliti dal regolamento, secondo i principi stabiliti dalla legge regionale 22/2010.
  4. Spettano ai Dirigenti tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'Amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo Statuto o i regolamenti non riservino agli organi di governo dell'Unité, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa, o al Segretario. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dagli organi politici, secondo le modalità stabilite dallo Statuto o dai regolamenti dell'ente.
  5. Compete ai Dirigenti il potere di spesa sulle quote di bilancio assegnate dalla Giunta.
  6. I Dirigenti sono responsabili del funzionamento degli uffici loro affidati. La responsabilità è riferita all'attuazione degli indirizzi strategici stabiliti negli atti programmatici dell'Unité ed è specificata in termini di risultati e di efficienza ed efficacia qualitative e quantitative.
  7. In particolare, i Dirigenti:
    - adottano tutti gli atti gestionali inerenti le funzioni di competenza;
    - recepiscono le direttive generali emanate dagli organi di governo;
    - supportano gli organi di governo nell'individuazione degli interventi e predispongono i piani e programmi da sottoporre alla loro approvazione;
    - impostano le linee metodologiche delle funzioni gestite dagli uffici a cui sono preposti;
    - definiscono e standardizzano i supporti operativi (regolamenti, modulistica, ecc.);
    - gestiscono il personale assegnato;
2. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 22/2010, les dirigeants peuvent être recrutés parmi des personnes n'appartenant pas à l'Unité, pourvu qu'elles justifient des conditions requises, sur la base de contrats de droit privé à durée déterminée et jusqu'à 15 p. 100 au maximum des postes de direction prévus à l'organigramme ou, en tout état de cause, jusqu'à un poste au moins.
  3. Les critères et les modalités d'attribution et de révocation des mandats de dirigeant sont fixés par le règlement, selon les principes établis par la LR n° 22/2010.
  4. Les dirigeants exercent toutes les compétences que la loi, les présents statuts ou les règlements n'attribuent pas au secrétaire ni aux organes de gouvernement de l'Unité, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative, y compris l'adoption des actes qui engagent l'Unité vis-à-vis des tiers. Il leur appartient notamment d'exercer, dans les secteurs qui relèvent de leur compétence, toutes les tâches visant à la réalisation des objectifs et des programmes définis par les actes d'orientation adoptés par les organes de direction politique, selon les modalités fixées par les présents statuts ou par les règlements de l'Unité.
  5. Les dirigeants disposent du pouvoir de dépense sur les crédits budgétaires attribués à la Junte.
  6. Les dirigeants sont responsables du fonctionnement des bureaux placés sous leur autorité. La responsabilité en cause se rapporte à l'application des lignes générales stratégiques fixées par les actes programmatiques de l'Unité et s'exprime en termes de résultats ainsi que d'efficacité et d'efficacité qualitatives et quantitatives.
  7. Les dirigeants :
    - adoptent tous les actes de gestion qui ont un rapport avec leurs fonctions ;
    - appliquent les directives générales données par les organes de gouvernement ;
    - épaulent les organes de gouvernement dans l'établissement des interventions et élaborent les plans et les programmes qu'ils soumettent à ces derniers ;
    - fixent les lignes méthodologiques que les bureaux dont ils sont responsables doivent suivre dans l'exercice des fonctions qui leur sont attribuées ;
    - définissent et standardisent les supports opérationnels (règlements, formulaires, modèles, etc.) ;
    - gèrent le personnel qui est placé sous leur autorité ;

- forniscono assistenza e consulenza tecnica agli organi di governo, ai dipendenti assegnati e ai colleghi;
- innovano i supporti e aggiornano il personale loro assegnato;
- si rapportano direttamente con il Presidente o con i Sindaci delegati per le politiche di funzione e con il Segretario per la gestione operativa delle risorse affidate;
- si rapportano con gli altri Dirigenti per il corretto espletamento dei processi trasversali;
- si rapportano con i fornitori esterni per il coordinamento operativo e la verifica del rispetto degli standard contrattuali previsti;
- si rapportano con il personale assegnato per la sua valorizzazione ed il suo impiego ottimale.

Articolo 30  
*Conferenza dei dirigenti*

1. Con atto della Giunta, può essere costituita la Conferenza dei Dirigenti, quale organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica, al fine di valutare le condizioni di realizzabilità e la rispondenza agli obiettivi programmati delle attività complesse aventi riflessi intersettoriali, nonché di uniformare, accelerare e coordinare le relative procedure.
2. La Conferenza è costituita da tutti i Dirigenti e dal Segretario, il quale ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori.

TITOLO VI  
DURATA E MODIFICHE  
DELL'UNITÉ

Articolo 31  
*Durata*

1. L'Unité ha una durata illimitata, fatta salva la possibilità di modifiche di cui al successivo articolo 32.

Articolo 32  
*Modifiche all'appartenenza all'Unité*

1. L'appartenenza di un Comune all'Unité può essere modificata con decreto del Presidente della Regione a seguito di deliberazione del Consiglio comunale interessato e dei Consigli dei Comuni appartenenti all'Unité a maggioranza assoluta dei rispettivi componenti.

- fournissent l'aide et l'assistance technique nécessaire aux organes de gouvernement, au personnel qui est placé sous leur autorité et aux collègues;
- assurent l'innovation des supports opérationnels et le recyclage professionnel du personnel qui est placé sous leur autorité;
- discutent directement avec le président ou avec les syndics des politiques organisationnelles et avec le secrétaire de la gestion opérationnelle des ressources qui leur sont confiées;
- collaborent avec les autres dirigeants pour s'assurer de la réalisation correcte des processus transversaux;
- veillent, en collaboration avec les tiers fournisseurs, à la coordination opérationnelle et à la vérification du respect des standards contractuels;
- collaborent avec le personnel placé sous leur autorité pour la valorisation et l'utilisation optimale de celui-ci.

Art. 30  
*Conférence des dirigeants*

1. La Conférence des dirigeants peut être constituée par acte de la Junte. Elle est un organisme consultatif interne qui a pour tâche d'organiser les activités complexes ayant des retombées intersectorielles, d'évaluer si elles sont réalisables et de vérifier si les résultats y afférents respectent les objectifs programmatiques, ainsi que d'uniformiser, d'accélérer et de coordonner les procédures y afférentes.
2. La Conférence se compose des dirigeants et du secrétaire, qui veille à la convocation de ses séances et à la coordination de ses travaux.

TITRE VI  
DURÉE ET MODIFICATION  
DE LA COMPOSITION DE L'UNITÉ

Art. 31  
*Durée de l'Unité*

1. L'Unité a une durée illimitée, sans préjudice des modifications de composition visées à l'art. 32.

Art. 32  
*Modification de la composition de l'Unité*

1. La composition de l'Unité peut être modifiée par arrêté du président de la Région, à la suite des délibérations prises par le Conseil de la Commune qui souhaite faire ou ne plus faire partie de l'Unité et par les Conseils des autres Communes dont se compose l'Unité, à la majorité absolue de leurs membres respectifs.

TITOLO VII  
NORME FINALI E TRANSITORIE

Articolo 33  
*Regolamenti*

1. Entro dodici mesi dall'entrata in vigore del presente Statuto la Giunta approva il regolamento di funzionamento della Giunta.
2. Nelle more dell'approvazione del regolamento di funzionamento della Giunta si applica, in quanto compatibile, il regolamento per il funzionamento del Consiglio del Comune associato con il maggior numero di abitanti.
3. Fino all'adozione degli altri regolamenti continueranno a trovare applicazione, in quanto compatibili, i regolamenti della preesistente Comunità Montana Grand Combin.

Articolo 34  
*Costituzione dell'Unité e subentro  
alla Comunità Montana*

1. L'Unité è costituita dalla data di elezione del primo Presidente.
2. Dalla data di costituzione l'Unité subentra nel patrimonio e nei rapporti giuridici attivi e passivi, ivi compresi i rapporti di lavoro con il relativo personale, della preesistente Comunità Montana Grand Combin in relazione alle funzioni e ai servizi comunali assegnati, senza che sia esperita alcuna procedura di liquidazione.

Articolo 35  
*Entrata in vigore dello Statuto*

1. Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di affissione all'Albo Pretorio e viene inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin.**

**Statuto.**

*SOMMARIO*

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Oggetto, denominazione e territorio  
Art. 2 - Sede legale e uffici

TITRE VII  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 33  
*Règlements*

1. La Junte approuve le règlement sur son fonctionnement dans les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur des présents statuts.
2. Dans l'attente de l'approbation du règlement sur le fonctionnement de la Junte, il est fait application du règlement sur le fonctionnement du Conseil de la Commune qui compte le plus d'habitants parmi celles dont se compose l'Unité, pour autant qu'il soit compatible.
3. Les règlements de la Communauté de montagne Grand-Combin restent applicables, pour autant qu'ils soient compatibles, jusqu'à l'adoption des nouveaux règlements.

Art. 34  
*Constitution de l'Unité et remplacement  
de la Communauté de montagne Grand-Combin*

1. L'Unité est constituée à compter de l'élection de son premier président.
2. L'Unité succède à la Communauté de montagne Grand-Combin à compter de la date de sa constitution et devient titulaire du patrimoine et des rapports juridiques actifs et passifs de celle-ci, ainsi que des relations de travail avec les personnels y afférents, pour ce qui est des compétences et des services communaux qui lui sont confiés, et ce, sans qu'aucune procédure de liquidation soit nécessaire.

Art. 35  
*Entrée en vigueur*

1. Les présents statuts, qui sont publiés au tableau d'affichage de l'Unité et au Bulletin officiel de la Région, entrent en vigueur le trentième jour qui suit la date de leur publication au tableau d'affichage.

---

**Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin.**

**Statuts.**

*TABLE DES MATIÈRES*

TITRE PREMIER - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> - Objet, dénomination et territoire  
Art. 2 - Siège social et bureaux

- Art. 3 - Segni distintivi  
Art. 4 - Albo on-line  
Art. 5 - Attuazione dei principi di bilinguismo  
Art. 6 - Uso del patois franco-provenzale  
Art. 7 - Finalità e principi

#### TITOLO II - FUNZIONI

- Art. 8 - Esercizio associato di servizi e funzioni comunali  
  
Art. 9 - Delega temporanea di funzioni  
Art. 10 - Convenzioni

#### TITOLO III - GLI ORGANI

- Art. 11 - Organi dell'Unità

#### CAPO I - LA GIUNTA

- Art. 12 - Composizione e durata in carica della Giunta  
Art. 13 - Prime adunanze  
Art. 14 - Competenze della Giunta  
Art. 15 - Funzionamento della Giunta  
Art. 16 - Diritti dei Componenti della Giunta

#### CAPO II - IL PRESIDENTE

- Art. 17 - Presidente  
Art. 18 - Competenze del Presidente  
Art. 19 - Vice Presidente  
Art. 20 - Delegati del Presidente  
Art. 21 - Durata in carica del Presidente e del Vice Presidente  
Art. 22 - Mozione di sfiducia  
Art. 23 - Decadenza  
Art. 24 - Dimissioni  
Art. 25 - Diritti dei Consiglieri Comunali

#### TITOLO IV - ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

- Art. 26 - Organizzazione degli uffici e del personale  
Art. 27 - Il Segretario Generale  
Art. 28 - I Dirigenti  
Art. 29 - Conferenza dei Dirigenti  
Art. 30 - Entrata in vigore dello Statuto

#### STATUTO

#### TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

##### Articolo 1

*Oggetto, denominazione e territorio*

1. Il presente statuto stabilisce le norme fondamentali per l'organizzazione ed il funzionamento dell'Unità des Communes valdôtaines Mont-Cervin, di seguito indicata per brevità Unità.
2. L'Unità associa i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, EMARÈSE, LA MAGDELEINE, PONTEY, SAINT-DENIS,

- Art. 3 - Marque distinctive  
Art. 4 - Tableau d'affichage en ligne  
Art. 5 - Application des principes du bilinguisme  
Art. 6 - Utilisation du patois francoprovençal  
Art. 7 - Buts et principes

#### TITRE II - COMPÉTENCES

- Art. 8 - Exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale  
Art. 9 - Compétences déléguées à titre temporaire  
Art. 10 - Conventions

#### TITRE III - ORGANES DE GOUVERNEMENT

- Art. 11 - Organes de gouvernement

#### CHAPITRE PREMIER - JUNTE

- Art. 12 - Composition de la Junte et durée de son mandat  
Art. 13 - Première séance  
Art. 14 - Compétences de la Junte  
Art. 15 - Fonctionnement de la Junte  
Art. 16 - Droits des membres de la Junte

#### CHAPITRE II - PRÉSIDENT

- Art. 17 - Président  
Art. 18 - Compétences du président  
Art. 19 - Vice-président  
Art. 24 - Délégation des compétences du président  
Art. 21 - Durée des mandats de président et de vice-président  
Art. 22 - Motion de censure  
Art. 23 - Cessation de fonctions  
Art. 24 - Démission volontaire du président et du vice-président  
Art. 25 - Droits des conseillers communaux

#### TITRE IV - ORGANISATION ADMINISTRATIVE

- Art. 26 - Organisation des bureaux et du personnel  
Art. 27 - Secrétaire général  
Art. 28 - Dirigeants  
Art. 29 - Conférence des dirigeants  
Art. 30 - Entrée en vigueur

#### STATUTS

#### TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Art. 1<sup>er</sup>

*Objet, dénomination et territoire*

1. Les présents statuts fixent les dispositions fondamentales en matière d'organisation et de fonctionnement de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, ci-après dénommée, par souci de concision, «Unité».
2. L'Unité regroupe les Communes limitrophes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, de CHAMBAVE, de CHAMOIS, de CHÂTILLON, d'EMARÈSE, de LA MAGDELEINE,

SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES che condividono un territorio ed obiettivi di sviluppo comuni.

3. L'Unité è un ente locale dotato di personalità giuridica di diritto pubblico e di potestà statutaria e regolamentare, istituito per l'esercizio associato di funzioni e servizi comunali.
4. L'Unité subentra nel patrimonio e nei rapporti giuridici attivi e passivi, ivi compresi i rapporti di lavoro con il proprio personale, alla Comunità montana Monte Cervino.
5. L'appartenenza di un Comune all'Unité può essere modificata con decreto del Presidente della Regione a seguito di deliberazione del Consiglio comunale interessato e dei Consigli dei Comuni appartenenti all'Unité a maggioranza assoluta dei rispettivi componenti.

Articolo 2  
*Sede legale e uffici*

1. L'Unité ha la propria sede legale a CHÂTILLON.
2. Le adunanze degli organi si tengono di norma presso la sede dell'Unité. Il Presidente ha la facoltà di disporre la convocazione della Giunta anche in luoghi diversi dalla sede originaria.
3. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
4. Possono essere istituiti sportelli polifunzionali decentrati.

Articolo 3  
*Segni distintivi*

1. L'Unité è dotata di un proprio simbolo approvato con apposita deliberazione della Giunta che ne illustra le caratteristiche.
2. L'uso del simbolo ed i casi di concessione dell'uso da parte di altri soggetti è disciplinato con regolamento della Giunta.

Art. 4  
*Albo on-line*

1. L'istituzione, l'organizzazione e la gestione dell'albo pretorio on-line è disciplinato da apposito regolamento.

de PONTEY, de SAINT-DENIS, de SAINT-VINCENT, de TORGNON, de VALTOURNENCHE et de VERRAYES, qui partagent un territoire et des objectifs de développement communs.

3. L'Unité, qui est une collectivité locale dotée de la personnalité morale de droit public et des pouvoirs statutaire et réglementaire, est créée aux fins de l'exercice de compétences et de services communaux à l'échelle supra-communale.
4. L'Unité succède à la Communauté de montagne Mont-Cervin et devient titulaire du patrimoine et des rapports juridiques actifs et passifs de celle-ci, ainsi que des relations de travail avec les personnels y afférents.
5. La composition de l'Unité peut être modifiée par arrêté du président de la Région, à la suite des délibérations prises par le Conseil de la Commune qui souhaite faire ou ne plus faire partie de l'Unité et par les Conseils des autres Communes dont se compose l'Unité, à la majorité absolue de leurs membres respectifs.

Art. 2  
*Siège social et bureaux*

1. Le siège social de l'Unité est à CHÂTILLON.
2. Les réunions des organes ont normalement lieu au siège de l'Unité. Le président a la faculté de réunir la Junte ailleurs.
3. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
4. Des guichets multifonctions décentralisés peuvent être institués.

Art. 3  
*Marque distinctive*

1. La marque distinctive de l'Unité est approuvée par une délibération de la Junte qui en illustre les caractéristiques.
2. L'utilisation de ladite marque par l'Unité et par des tiers fait l'objet d'un règlement adopté par la Junte.

Art. 4  
*Tableau d'affichage en ligne*

1. La création, l'organisation et la gestion du tableau d'affichage en ligne font l'objet d'un règlement ad hoc.



Articolo 5

*Attuazione dei principi di bilinguismo*

1. La lingua francese è ad ogni effetto parificata a quella italiana
2. I documenti amministrativi dell'Unité possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana o in lingua francese.

Articolo 6

*Uso del patois franco-provenzale*

1. Al patois franco-provenzale è riconosciuta pari dignità istituzionale rispetto alle lingue ufficiali italiana e francese.
2. Il patois franco-provenzale può essere utilizzato liberamente nell'attività degli uffici.
3. Il patois franco-provenzale può essere utilizzato nelle attività della Giunta, ma con l'obbligo a carico del dichiarante di fornire, ai fini della verbalizzazione, la traduzione dell'intervento in lingua italiana o in lingua francese.

Articolo 7

*Finalità e principi*

1. L'Unité ispira le proprie linee di indirizzo, i propri programmi ed i propri provvedimenti al rispetto dei principi e dei criteri generali di azione dell'attività amministrativa.
2. L'Unité è ente locale finalizzato all'esercizio in forma associata di funzioni comunali, nonché di servizi di base dei cittadini, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.
3. L'Unité si pone l'obiettivo di rappresentare il momento gestionale per conto ed in attuazione dell'indirizzo politico comunale.
4. L'Unité concorre all'attuazione della politica regionale per la montagna.
5. L'Unité si pone, altresì, l'obiettivo di rappresentare il momento di coordinamento delle politiche locali sul territorio, nonché di sintesi di una proposta unitaria rappresentativa degli interessi del territorio nei confronti della Regione, nel perseguimento di obiettivi tesi ad un reale sviluppo delle comunità locali, con particolare riferimento all'arricchimento umano, culturale sociale e produttivo, in un quadro sinergico ed equilibrato tra i diversi fattori.

Art. 5

*Application des principes du bilinguisme*

1. La langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. Les actes administratifs de l'Unité peuvent être rédigés en français ou en italien.

Art. 6

*Utilisation du patois francoprovençal*

1. L'Unité reconnaît au patois francoprovençal la même dignité institutionnelle qu'aux langues officielles, le français et l'italien.
2. Le patois francoprovençal peut être utilisé librement dans l'activité des bureaux de l'Unité.
3. Le patois francoprovençal peut être utilisé dans les activités de la Junte, mais les membres de celle-ci qui interviennent en francoprovençal se doivent de traduire leurs interventions en italien ou en français aux fins de la rédaction du procès-verbal de la séance concernée.

Art. 7

*Buts et principes*

1. L'Unité établit ses lignes directrices, ses programmes et ses actes dans le respect des principes et des critères généraux d'action qui régissent l'activité administrative.
2. L'Unité est une collectivité locale appelée à exercer des compétences communales et à fournir des services de base aux citoyens à l'échelle supra-communale en vue d'optimiser l'exécution des missions relevant des Communes, en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.
3. L'Unité joue un rôle de gestion pour le compte des Communes dont elle se compose, en application des orientations politiques de chacune de celles-ci.
4. L'Unité participe à la mise en œuvre des politiques régionales de la montagne.
5. L'Unité joue également un rôle de coordination des politiques locales sur le territoire, ainsi que de synthèse de toute proposition commune représentative des intérêts de celui-ci vis-à-vis de la Région, et ce, aux fins d'un développement réel des communautés locales, eu égard notamment à l'enrichissement humain, culturel, social et productif, dans un cadre synergique et équilibré des différents facteurs.

6. L'Unité si pone, altresì, l'obiettivo della valorizzazione delle peculiarità linguistiche e culturali del proprio territorio e delle proprie comunità, o di alcune di esse.
7. L'Unité assume il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra i propri strumenti e quelli dei Comuni e degli altri Enti pubblici operanti sul territorio.
8. L'Unité si propone inoltre la valorizzazione umana, sociale, culturale ed economica della propria zona attraverso una politica generale di riequilibrio e di sviluppo delle risorse attuali e potenziali della medesima.

## TITOLO II FUNZIONI

### Articolo 8 *Esercizio associato di servizi e funzioni comunali*

1. All'Unité è affidato l'esercizio obbligatorio delle funzioni e dei servizi comunali nei seguenti ambiti di attività:
  - a) Sportello unico degli enti locali (SUEL);
  - b) Servizi alla persona, con particolare riguardo a:
    - Assistenza domiciliare e microcomunità;
    - Assistenza agli indigenti;
    - Assistenza ai minori e agli adulti;
    - Scuole medie e asili nido;
    - Soggiorni vacanze per anziani;
    - Telesoccorso;
    - Trasporto di anziani e inabili;
  - c) Servizi connessi al ciclo dell'acqua;
  - d) Servizi connessi al ciclo dei rifiuti, con il coordinamento delle linee guida individuate dalla Regione;
  - e) Servizio di accertamento e riscossione volontaria delle entrate tributarie.
2. L'Unité svolge, altresì, in forma associata le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni, e che non rientrano tra le funzioni ed i servizi gestiti in forma associata per il tramite del

6. L'Unité a pour objectif, entre autres, de valoriser les particularités linguistiques et culturelles de son territoire et de ses communautés, ou de certaines d'entre elles.
7. L'Unité adopte la méthode et les outils de la programmation et collabore avec les Communes et avec les autres collectivités et organismes publics présents sur son territoire.
8. L'Unité se propose, par ailleurs, de valoriser son ressort du point de vue humain, social, culturel et économique, et ce, par une politique générale de rééquilibre et de développement des ressources actuelles et potentielles de celui-ci.

## TITRE II COMPÉTENCES

### Art. 8 *Exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale*

1. L'Unité doit obligatoirement exercer les compétences et les services communaux relevant des domaines d'activité ci-après :
  - a) Guichet unique des collectivités locales (SUEL) ;
  - b) Services à la personne, et notamment :
    - aide à domicile et micro-communautés ;
    - assistance aux personnes démunies ;
    - assistance aux mineurs et aux adultes ;
    - écoles moyennes et crèches ;
    - séjours de vacances pour les personnes âgées ;
    - télé-secours ;
    - transport des personnes âgées et handicapées ;
  - c) Services liés au cycle de l'eau ;
  - d) Services liés au cycle des déchets, selon les lignes directrices établies par la Région, qui exerce un rôle de coordination ;
  - e) Service de constatation et de recouvrement spontané des créances fiscales.
2. L'exercice d'autres compétences communales peut être délégué à l'Unité lorsque les Communes dont celle-ci se compose ne peuvent les exercer de manière optimale du fait de leurs caractéristiques techniques et de leurs dimensions et à condition qu'il ne s'agisse pas de com-

Celva, del Comune di AOSTA e dell'Amministrazione regionale.

3. Il sotto ambito territoriale omogeneo SubATO Monte Cervino coincide territorialmente con l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin.
4. Per l'esercizio di funzioni, per l'erogazione di servizi o per la realizzazione di progetti di sviluppo l'Unité può collaborare con altri enti locali o con altri soggetti sulla base del diritto privato. Tale facoltà può essere esercitata anche con soggetti pubblici o privati di Stati o collettività contermini alla Valle d'Aosta in conformità con gli accordi vigenti relativi alla cooperazione transfrontaliera e con altre collettività locali di Stati membri all'Unione Europea, nei limiti della legislazione vigente.

Articolo 9  
*Delega temporanea di funzioni*

1. L'Unité svolge comunque, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo.
2. L'esercizio temporaneo delle funzioni è regolato mediante stipula di apposita convenzione.

Articolo 10  
*Convenzioni*

1. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione stipulata tra l'Unité ed i Comuni del comprensorio.
2. La convenzione di cui al comma precedente viene approvata dalla Giunta dell'Unité e successivamente trasmessa ai Comuni.
3. L'Unité può, altresì, stipulare convenzioni con altre Unités des Communes valdôtaines per la gestione di servizi e funzioni comunali.
4. Possono essere sottoscritte Convenzioni per l'esercizio di funzioni, l'erogazione di servizi o la realizzazione di progetti di sviluppo che non necessitino della costituzione di un soggetto dotato di personalità giuridica.
5. Le convenzioni di cui ai commi precedenti regolano in particolare la puntuale definizione delle condizioni tec-

pétences ni de services exercés à l'échelle supra-communale par l'intermédiaire du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA), de la Commune d'AOSTE ou de la Région.

3. Le territoire de la sous-aire territoriale optimale (subATO) Mont-Cervin coïncide avec celui de l'Unité.
4. L'Unité peut collaborer avec d'autres collectivités locales ou avec d'autres acteurs sur la base du droit privé, entre autres avec des acteurs publics ou privés appartenant à des États ou à des collectivités limitrophes de la Vallée d'Aoste, conformément aux accords en vigueur en matière de coopération transfrontalière, et avec des collectivités locales appartenant à des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie, dans le respect de la législation en vigueur.

Art. 9  
*Compétences déléguées à titre temporaire*

1. L'Unité exerce également, à titre subsidiaire et temporaire, des compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le lui demande, à condition que l'objet y afférent soit bien défini, ainsi que la durée et les obligations financières et organisationnelles de chacun.
2. L'exercice temporaire des compétences susmentionnées est régi par une convention.

Art. 10  
*Conventions*

1. Les aspects économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice des compétences communales à l'échelle supra-communale sont régis par des conventions passées à cet effet entre l'Unité et les Communes dont elle se compose.
2. Les conventions susmentionnées sont approuvées par la Junte et ensuite transmises aux Communes concernées.
3. L'Unité peut également passer des conventions avec d'autres Unités aux fins de la gestion de services et de l'exercice de compétences communales.
4. L'Unité peut également passer des conventions pour l'exercice de compétences, la fourniture de services ou la réalisation de projets de développement pour lesquels la constitution d'un organisme doté de la personnalité morale n'est pas nécessaire.
5. Les conventions susdites définissent les conditions techniques et organisationnelles, les obligations écono-

nico-organizzative ed economico-finanziarie, i criteri per lo svolgimento, le caratteristiche dell'attività, nonché le eventuali modalità di trasferimento delle risorse umane necessarie all'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al precedente articolo.

6. Il contenuto delle suddette convenzioni e la predisposizione delle condizioni e clausole ivi stabilite devono essere improntati al pieno e compiuto rispetto dei principi di chiarezza, trasparenza e razionalità operativa; dovranno, inoltre, rispondere al principio di buona amministrazione secondo le modalità più idonee ed opportune al raggiungimento nella gestione delle funzioni della maggiore efficacia, efficienza, economicità, del miglior temperamento degli interessi ed ottimizzazione dei risultati e delle finalità perseguite tramite lo strumento convenzionale.
7. Le convenzioni disciplinano i reciproci rapporti finanziari – con particolare riferimento alla tempistica e alla quantificazione dell'intervento economico di ciascuno dei soggetti firmatari – nel rispetto e nella massima considerazione di una corretta programmazione finanziaria e della relativa gestione contabile.

### TITOLO III GLI ORGANI

#### Articolo 11 *Organi dell'Unité*

1. Sono organi di governo dell'Unité:
  - la Giunta;
  - il Presidente.

### CAPO I LA GIUNTA

#### Articolo 12 *Composizione e durata in carica della Giunta*

1. La Giunta è composta di diritto dai Sindaci dei Comuni Membri.
2. Il Sindaco, in caso di assenza o di impedimento temporaneo, può delegare, con proprio atto, il Vice Sindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta.
3. La Giunta dura in carica cinque anni e comunque sino alla costituzione della nuova Giunta.

#### Articolo 13 *Prime adunanze*

1. Le prime adunanze devono essere convocate dal Sindaco del Comune con il maggior numero di abitanti, nel termi-

miques et financières, les critères et les caractéristiques des actions à mettre en place, ainsi que les modalités de mutation des personnels éventuellement nécessaires aux fins de l'exercice à l'échelle supra-communale des compétences visées à l'article précédent.

6. Les conditions et les dispositions des conventions susdites doivent être établies dans le respect des principes de la clarté, de la transparence, de la rationalité opérationnelle, ainsi que de la bonne administration, selon les modalités les plus appropriées et opportunes aux fins d'une gestion efficace, efficiente et économique des compétences en cause, compte tenu des intérêts de chacun et en optimisant les résultats dans la réalisation des objectifs fixés.
7. Les conventions en cause réglementent les obligations financières respectives des signataires, avec une attention particulière aux montants et aux délais de la participation économique de chacun, dans le respect de la programmation financière et de la régularité de la gestion comptable.

### TITRE III ORGANES DE GOUVERNEMENT

#### Art. 11 *Organes de gouvernement*

1. Les organes de gouvernement de l'Unité sont :
  - la Junte ;
  - le président.

### CHAPITRE PREMIER JUNTE

#### Art. 12 *Composition de la Junte et durée de son mandat*

1. Les syndics des Communes dont l'Unité se compose sont membres de droit de la Junte.
2. Les syndics peuvent, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, déléguer, par un acte écrit, les vice-syndics à l'effet de les représenter à une séance de la Junte.
3. Le mandat des membres de la Junte dure cinq ans et, en tout état de cause, jusqu'à la constitution de la nouvelle Junte.

#### Art. 13 *Première séance*

1. Toute nouvelle Junte est convoquée en première séance par le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants,

ne di 30 (trenta) giorni dalla data delle elezioni generali comunali, con avvisi da notificarsi almeno 5 (cinque) giorni prima della seduta, con le modalità previste per le convocazioni ordinarie.

Articolo 14  
*Competenze della Giunta*

1. La Giunta è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.
2. La Giunta compie tutti gli atti non riservati al Presidente o che non rientrano nella competenza del Segretario Generale e dei Dirigenti.
3. È in ogni caso di competenza della Giunta l'approvazione dei seguenti atti:
  - a) Esame della condizione dei Sindaci, Membri della Giunta;
  - b) Statuto dell'ente;
  - c) Regolamento interno della Giunta;
  - d) Regolamenti;
  - e) Bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica e relative variazioni;
  - f) Piano Esecutivo di Gestione e relative variazioni;
  - g) Rendiconto;
  - h) Piano della Performance e relativa Relazione;
  - i) Convenzioni tra Unité ed i singoli Comuni;
  - j) Convenzioni tra Unités des Communes valdôtaines;
  - k) Convenzioni con la Regione, il Celva e altri enti presenti sul territorio valdostano;
  - l) Atti di programmazione e indirizzo;
  - m) Dotazione organica del personale;
  - n) Elezione e revoca del Presidente e del Vicepresidente;
  - o) Determinazione della diaria in capo al Presidente;
  - p) Nomina e revoca dell'Organo di revisione;

dans les trente jours qui suivent la date des élections communales. Les avis de convocation y afférents doivent être notifiés cinq jours au moins avant la séance, selon les modalités prévues pour les convocations des séances ordinaires.

Art. 14  
*Compétences de la Junte*

1. La Junte est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif.
2. La Junte prend tous les actes qui ne sont pas réservés au président et qui ne relèvent pas des compétences du secrétaire général ni des dirigeants.
3. En tout état de cause, la Junte est compétente pour :
  - a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent ses membres ;
  - b) Les statuts de l'Unité ;
  - c) Son règlement intérieur ;
  - d) Les règlements ;
  - e) Le budget, le rapport prévisionnel et programmatique et les modifications y afférentes ;
  - f) Le plan exécutif de gestion et les modifications y afférentes ;
  - g) Les comptes ;
  - h) Le plan de la performance et le rapport y afférent ;
  - i) Les conventions avec les Communes ;
  - j) Les conventions avec d'autres Unités ;
  - k) Les conventions avec la Région, avec le CELVA et avec les autres collectivités ou organismes publics présents sur le territoire valdôtain ;
  - l) Les actes de programmation et d'orientation ;
  - m) L'organigramme du personnel ;
  - n) L'élection et la révocation du président et du vice-président ;
  - o) La fixation du montant de l'allocation mensuelle du président ;
  - p) La nomination et la révocation de l'organe de révision ;

- q) Nomina, designazione e revoca dei rappresentanti dell'Unité presso associazioni, enti e organismi;
- r) Accensione di mutui e aperture di crediti;
- s) Criteri generali e determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- t) Acquisti e alienazioni, permutazioni e modificazioni di diritti reali sul patrimonio immobiliare dell'Unité;
- u) Nomina di propri rappresentanti presso associazioni, enti locali, organismi;
- v) Approvazione piani e progetti.

Articolo 15  
*Funzionamento della Giunta*

1. La Giunta è validamente costituita con la presenza di oltre la metà dei componenti, tranne i casi in cui la legge preveda un quorum diverso.
2. Ad esclusione dei provvedimenti per i quali leggi o statuto o regolamenti richiedono un quorum speciale di maggioranza di voti, ogni deliberazione della Giunta si intende approvata quando abbia ottenuto il voto favorevole della maggioranza dei votanti, ossia un numero di voti a favore pari ad almeno la metà più uno dei votanti. Non si computano a tal fine gli astenuti.
3. Il funzionamento della Giunta è ulteriormente disciplinato da un apposito Regolamento.

Articolo 16  
*Diritti dei Componenti della Giunta*

1. I Componenti della Giunta hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal regolamento della Giunta.

CAPO II  
IL PRESIDENTE

Articolo 17  
*Presidente*

1. Il Presidente è il rappresentante legale dell'Unité, sovrintende alla direzione unitaria, politica ed amministrativa dell'Ente e ne coordina l'attività, nel rispetto del principio della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa.

- q) La nomination, la désignation et la révocation des représentants de l'Unité au sein d'associations, de collectivités et d'organismes publics;
- r) La souscription d'emprunts et l'ouverture de crédits;
- s) Les critères généraux pour la détermination des tarifs d'utilisation des biens et des services et la fixation de ces derniers;
- t) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, ainsi que la constitution de droits réels sur le patrimoine immobilier de l'Unité et les modifications y afférentes;
- u) La nomination de ses représentants au sein d'associations, de collectivités locales et d'organismes;
- v) L'approbation de plans et de projets.

Art. 15  
*Fonctionnement de la Junte*

1. La Junte est valablement constituée lorsque plus de la moitié de ses membres est présente, sauf dans les cas où la loi prévoit un autre quorum.
2. Les délibérations de la Junte sont considérées comme approuvées lorsqu'elles obtiennent le vote favorable de la majorité des votants, soit au moins de la moitié plus un de ces derniers, les abstentions n'étant pas prises en compte, et ce, sauf lorsque la loi, les présents statuts ou les règlements exigent un autre quorum.
3. Par ailleurs, le fonctionnement de la Junte fait l'objet d'un règlement ad hoc.

Art. 16  
*Droits des membres de la Junte*

1. Les membres de la Junte ont le droit d'obtenir tous les actes et les informations qui leur sont utiles dans l'exercice de leur mandat, selon les modalités prévues par le règlement de la Junte.

CHAPITRE II  
PRÉSIDENT

Art. 17  
*Président*

1. Le président est le représentant légal de l'Unité. Il supervise la direction unitaire, politique et administrative de l'Unité et en coordonne l'activité, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative.

2. L'elezione del Presidente avviene nel corso della prima adunanza con votazione palese ed a maggioranza assoluta dei Componenti della Giunta.

Articolo 18  
*Competenze del Presidente*

1. Al Presidente sono attribuite le seguenti competenze:
- a) convocare e presiedere la Giunta;
  - b) sovrintendere all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;
  - c) incaricare e revocare il Segretario Generale nel rispetto delle disposizioni normative;
  - d) incaricare e revocare i dirigenti nel rispetto delle disposizioni normative;
  - e) impartire direttive al Segretario Generale, in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione di tutti gli uffici e servizi;
  - f) definire gli obiettivi e i programmi da attuare, indicare le priorità ed emanare le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e per la gestione;
  - g) verificare la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;
  - h) promuovere, tramite il Segretario Generale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività dell'Unità;
  - i) promuovere ed assumere iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti previsti dalla legge;
  - j) proporre le materie da trattare nelle sedute della Giunta;
  - k) determinare di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse dell'Unità;
  - l) Partecipare alle Conferenze dei Presidenti delle Unités des Communes valdôtaines.

Articolo 19  
*Vice Presidente*

1. Il Vice Presidente, nominato su proposta del Presidente, è eletto con le modalità stabilite per l'elezione del Presidente.

2. La Junte procède à l'élection du président lors de sa première séance. Le président est élu au scrutin public et à la majorité absolue des membres de la Junte.

Art. 18  
*Compétences du président*

1. Le président:
- a) Convoque et préside la Junte;
  - b) Supervise l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes;
  - c) Nomme et révoque le secrétaire général, dans le respect des dispositions en vigueur;
  - d) Nomme et révoque les dirigeants, dans le respect des dispositions en vigueur;
  - e) Donne les directives au secrétaire général en matière de gestion administrative et de suivi de tous les bureaux et services;
  - f) Définit les objectifs et les programmes à réaliser, indique les priorités et donne les directives nécessaires aux fins de l'action et de la gestion administrative;
  - g) Vérifie si les résultats de la gestion administrative respectent les directives données;
  - h) Organise, par l'intermédiaire du secrétaire général, des enquêtes et des contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de l'Unité;
  - i) Favorise et prend les initiatives qui visent à conclure des accords de programme avec tous les acteurs prévus par la loi;
  - j) Propose les points à l'ordre du jour des séances de la Junte;
  - k) Décide d'ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de l'Unité;
  - l) Participe aux réunions de la Conférence des présidents des Unités.

Art. 19  
*Vice-président*

1. La Junte élit le vice-président sur proposition du président et selon les mêmes modalités que celles fixées pour l'élection de celui-ci.

2. Sostituisce il Presidente in caso di assenza o di impedimento temporaneo.
3. In caso di assenza o impedimento del Vice Presidente, il Presidente è sostituito dal Sindaco, del Comune con il maggior numero di abitanti.

Articolo 20  
*Delegati del Presidente*

1. Il Presidente può affidare, con proprio provvedimento, ad ogni Componente della Giunta, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie, con facoltà di conferire poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Presidente attribuisce ai Componenti della Giunta poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Presidente può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni Componente della Giunta nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche, redatte per iscritto, vanno comunicate alla Giunta.

Articolo 21  
*Durata in carica del Presidente e del Vice Presidente*

1. Il Presidente e il Vice Presidente rimangono in carica fino al momento della sostituzione da parte dei nuovi eletti, fatto salvo quanto disposto dall'articolo 23.

Articolo 22  
*Mozione di sfiducia*

1. Il Presidente e il Vice Presidente rispondono del proprio operato dinanzi alla Giunta. Essi cessano contemporaneamente dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con il voto di almeno 7 (sette) (maggioranza assoluta) Componenti della Giunta.
2. La mozione deve essere costruttiva e sottoscritta da almeno 5 (cinque) Componenti della Giunta. Deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e dei nominativi di un nuovo Presidente e di un nuovo Vice Presidente.
3. La mozione viene messa in discussione non prima di 10 (dieci) e non oltre 30 (trenta) giorni dalla sua presentazione. Detta mozione deve essere consegnata dal Presidente ai singoli Componenti della Giunta entro 5 (cinque) giorni dalla sua presentazione.

2. Le vice-président remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président, le président est remplacé par le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants.

Art. 20  
*Délégation des compétences du président*

1. Le président peut déléguer à un ou plusieurs membres de la Junte, par un acte écrit, certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur attribuer le pouvoir de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. L'acte de délégation peut également attribuer aux syndics concernés les pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur sont déléguées.
3. Le président peut modifier ou révoquer l'attribution des tâches et des compétences susdites aux membres de la Junte lorsqu'il le juge opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnement de l'Unité.
4. Les délégations et leurs éventuelles modifications doivent faire l'objet d'un acte écrit et être communiquées à la Junte.

Art. 21  
*Durée des mandats de président et de vice-président*

1. Les mandats de président et de vice-président durent jusqu'à l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président, sans préjudice des dispositions de l'art. 23.

Art. 22  
*Motion de censure*

1. Le président et le vice-président sont responsables de leur action devant la Junte. Ils cessent simultanément d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est adoptée à la majorité absolue des membres de la Junte (sept voix au moins, exprimées par appel nominal).
2. Ladite motion, constructive et signée par cinq membres de la Junte au moins, doit être présentée au président et proposer de nouvelles lignes politiques et les noms du nouveau président et du nouveau vice-président.
3. La motion de censure doit être remise par le président aux membres de la Junte sous cinq jours et mise en discussion lors d'une séance de celle-ci qui doit être convoquée entre le dixième et le trentième jour qui suivent sa présentation.



4. Se il Presidente non procede alla convocazione della Giunta nei termini di cui sopra, vi provvede il Sindaco del Comune con il maggior numero di abitanti, cui spetta in tal caso presiedere la seduta.
5. Il Presidente designato – prima di procedere alla votazione della mozione – propone alla Giunta il nominativo del Vice Presidente. I lavori della seduta si svolgono in forma pubblica e la votazione deve avvenire a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei Componenti della Giunta. Su richiesta di un terzo dei Componenti della Giunta, l'elezione avviene a scrutinio segreto e a maggioranza assoluta degli stessi.
6. L'approvazione della mozione di sfiducia comporta l'elezione del nuovo Presidente e del nuovo Vice Presidente.
7. Il voto della Giunta contrario ad una proposta del Presidente non ne comporta le dimissioni.

Articolo 23  
*Decadenza*

1. Il Presidente decade:
  - per approvazione della mozione di sfiducia di cui all'articolo precedente;
  - per cessazione dalla carica di Sindaco;
  - per dimissioni di cui all'articolo successivo;
  - nei casi previsti dalla legge;
2. In caso di impedimento permanente, revoca, decadenza o decesso del Presidente eletto, questi viene sostituito dal Vice Presidente, che rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene, entro trenta giorni, con le modalità di cui all'articolo 17.
3. Il Vice Presidente decade nei casi di cui al precedente comma 1. Entro trenta giorni dalla decadenza del Vice Presidente, la Giunta procede alla presa d'atto e contestualmente all'elezione del nuovo Vice Presidente ai sensi dell'articolo 17, su proposta del Presidente.
4. Ai singoli Componenti della Giunta viene data immediatamente debita informazione a cura del Segretario Generale.
5. I Componenti della Giunta, decadono per dimissioni dalla carica di Sindaco e nei casi previsti da legge.

Articolo 24  
*Dimissioni*

1. Le dimissioni del Presidente sono consegnate al Segreta-

4. Si le président ne convoque pas la Junte dans le délai susdit, il appartient au syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants de le faire, ainsi que de présider, ensuite, la séance en cause.
5. Avant qu'il soit procédé au vote de la motion, le président de la séance propose à la Junte le nom du vice-président. La séance est publique, le vote a lieu au scrutin public et la motion est approuvée à la majorité absolue des membres de la Junte. Le scrutin secret a lieu lorsqu'un tiers des membres de la Junte le réclame.
6. L'approbation de la motion de censure entraîne l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président.
7. Le vote contraire de la Junte sur une proposition du président n'entraîne pas obligatoirement la démission de ce dernier.

Art. 23  
*Cessation de fonctions*

1. Le président cesse d'exercer ses fonctions :
  - en cas d'approbation d'une motion de censure au sens de l'article précédent ;
  - lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de syndic ;
  - lorsqu'il démissionne au sens de l'article suivant ;
  - dans tous les autres cas prévus par la loi.
2. En cas d'empêchement définitif, de révocation, de démission d'office ou de décès du président, celui-ci est remplacé par le vice-président, et ce, jusqu'à l'élection du nouveau président, qui doit avoir lieu sous trente jours selon les modalités visées à l'art. 17.
3. Le vice-président cesse d'exercer ses fonctions dans les cas indiqués au premier alinéa. La Junte doit en prendre acte et élire un nouveau vice-président sous trente jours, au sens de l'art. 17 et sur proposition du président.
4. En l'occurrence, le secrétaire général informe immédiatement les membres de la Junte.
5. Les membres de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office lorsqu'ils cessent d'exercer les fonctions de syndic et dans les autres cas prévus par la loi.

Art. 24  
*Démission volontaire du président et du vice-président*

1. Le président présente sa démission au secrétaire général,

- rio Generale che, previa loro protocollazione, provvede a informarne immediatamente i Componenti della Giunta.
- Entro 30 (trenta) giorni dalla loro presentazione, la Giunta procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente e del nuovo Vice Presidente ai sensi dell'articolo 21.
  - Trascorsi 30 (trenta) giorni dalla presentazione delle dimissioni del Presidente senza che la Giunta provveda ai sensi del precedente comma 2, ne viene informato il Presidente della Regione in qualità di Prefetto, per quanto di competenza.
  - Le dimissioni del Vice Presidente sono consegnate al Presidente che, affidatele al Segretario Generale per la loro protocollazione, provvede ad informarne la Giunta.
  - Entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione delle dimissioni del Vice Presidente, la Giunta procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione del Vice Presidente ai sensi dell'articolo 21, su proposta del Presidente.

Articolo 25  
*Diritti dei Consiglieri Comunali*

- I Consiglieri dei Comuni compresi nel territorio dell'Unità hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal Regolamento della Giunta, nonché di essere informati sull'attività della Giunta.

TITOLO IV  
ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

Articolo 26  
*Organizzazione degli uffici e del personale*

- L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali dell'Unità. Il suo assetto è determinato in relazione alle esigenze funzionali poste dai programmi sui quali si impernia l'attività dell'Ente.
- L'amministrazione dell'Unità è attuata tramite un'attività per obiettivi e si informa ai seguenti principi:
  - distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione amministrativa;
  - organizzazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
  - individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;

qui veille à son enregistrement et en informe sans délai les membres de la Junte.

- La Junte prend acte de la démission du président dans les trente jours qui suivent sa présentation et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président, au sens de l'art. 21.
- Si la Junte reste inactive pendant le délai susdit, le président de la Région en est informé afin qu'il adopte, dans l'exercice de ses fonctions préfectorales, les mesures qui lui incombent.
- Le vice-président présente sa démission au président, qui en informe la Junte après avoir demandé au secrétaire général de veiller à son enregistrement.
- La Junte prend acte de la démission du vice-président dans les trente jours qui suivent sa présentation et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau vice-président, au sens de l'art. 21 et sur proposition du président.

Art. 25  
*Droits des conseillers communaux*

- Les conseillers des Communes dont l'Unité se compose ont le droit d'obtenir tous les actes et les informations qui leur sont utiles dans l'exercice de leur mandat, selon les modalités prévues par le règlement de la Junte. Par ailleurs, ils ont le droit d'être informés de l'activité de cette dernière.

TITRE IV  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 26  
*Organisation des bureaux et du personnel*

- L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en vue de la réalisation des buts institutionnels de l'Unité et des exigences fixées dans les programmes d'activité de celle-ci.
- L'action administrative de l'Unité est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants:
  - Distinction entre direction politique et gestion administrative;
  - Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs;
  - Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle;

- d) massima flessibilità delle strutture e del personale.
3. Gli organi di direzione politica dell'Unité nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono i programmi, assegnano gli obiettivi da attuare e verificano la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.
  4. Alla direzione amministrativa dell'Unité spetta in modo autonomo e con responsabilità di risultato la gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.
  5. L'Unité provvede alla determinazione della propria dotazione organica nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, del presente Statuto e dei contratti di lavoro.
  6. L'Unité disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi con l'osservanza dei principi stabiliti dal presente articolo, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

Articolo 27  
*Il Segretario Generale*

1. L'Unité ha un Segretario Generale, appartenente alla qualifica unica dirigenziale e incaricato dal Presidente.
2. Oltre alle specifiche funzioni attribuitegli dalla legge, dai regolamenti e dal presente Statuto, il Segretario Generale coordina e sovrintende alle attività di direzione affidate agli uffici e servizi, allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di direzione politica.

Articolo 28  
*I Dirigenti*

1. Compete ai Dirigenti – nel rispetto dei programmi e degli obiettivi definiti dagli organi di direzione politica – determinare, sotto la propria responsabilità, i tempi e i metodi operativi necessari per l'attuazione dei provvedimenti adottati dagli organi stessi. Sono, altresì, esclusivamente attribuite ai Dirigenti le competenze gestionali relative all'attuazione di procedimenti che scaturiscono direttamente da norme di legge, di Statuto, di regolamento o da atti deliberativi efficaci ad ogni effetto.
2. I Dirigenti sono responsabili del funzionamento delle strutture loro affidate e dell'assolvimento delle relative funzioni, nell'ambito degli incarichi e delle funzioni stesse; la responsabilità dirigenziale è riferita all'attuazione

d) Flexibilité maximale des structures et du personnel.

3. Dans le cadre de leurs compétences respectives, les organes de direction politique de l'Unité définissent les programmes, fixent les objectifs à réaliser et vérifient ensuite si les résultats de la gestion administrative respectent les directives générales données.
4. La gestion financière, technique et administrative de l'Unité, y compris l'adoption des actes qui engagent celle-ci vis-à-vis des tiers, relève de la compétence des dirigeants, qui l'assurent d'une manière autonome, en vertu de leurs pouvoirs de dépense, de contrôle et d'organisation des ressources humaines et matérielles.
5. L'Unité décide quant à l'organigramme de son personnel et assure l'organisation et la gestion de ce dernier en vertu de l'autonomie organisationnelle dont elle dispose et dans le respect des lois, des règlements, des présents statuts et des conventions collectives du travail.
6. L'Unité réglemente l'organisation générale de ses bureaux et de ses services selon des critères d'autonomie opérationnelle, de flexibilité, de fonctionnalité et d'économicité de gestion et s'inspire des principes visés au présent article ainsi que des principes de professionnalisme et de responsabilité.

Art. 27  
*Secrétaire général*

1. L'Unité a un secrétaire général qui relève de la catégorie unique de direction et est nommé par le président.
2. Le secrétaire général, qui exerce toutes les fonctions que la loi lui attribue, veille à la coordination et à la supervision des activités de direction confiées aux bureaux et aux services, et ce, pour garantir le respect des lignes générales établies par les organes de direction politique.

Art. 28  
*Dirigeants*

1. Il appartient aux dirigeants de déterminer, sous leur responsabilité et dans le respect des programmes et des objectifs fixés par les organes de direction politique, les délais et les méthodes opérationnelles pour l'application des mesures adoptées par lesdits organes. Par ailleurs, les dirigeants sont compétents à titre exclusif pour ce qui est des procédures prévues en application de dispositions de la loi, des présents statuts, de règlements ou de délibérations applicables de plein droit.
2. Les dirigeants sont responsables du fonctionnement des structures placées sous leur autorité et de l'exercice des fonctions dont celles-ci sont chargées. La responsabilité en cause se rapporte à l'application des lignes géné-

degli indirizzi strategici stabiliti nei programmi di attività ed è specificata in termini di risultati di efficienza e di efficacia, qualitativa e quantitativa, definiti nei programmi medesimi.

Articolo 29  
*Conferenza dei Dirigenti*

1. Può essere costituita presso l'Unité la Conferenza dei Dirigenti, organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica delle attività complesse che hanno riflessi intersettoriali, al fine di valutarne le condizioni di effettiva realizzabilità e la loro rispondenza agli obiettivi programmati.
2. La Conferenza, nella sua composizione normale, è costituita da tutti i Dirigenti e dal Segretario Generale, che ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori.

Articolo 30  
*Entrata in vigore dello Statuto*

1. Lo statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di affissione all'Albo Pretorio e viene inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

rales stratégiques fixées par les actes programmatiques de l'Unité et s'exprime en termes de résultats ainsi que d'efficience et d'efficacité qualitatives et quantitatives, conformément aux dispositions des actes susmentionnés.

Art. 29  
*Conférence des dirigeants*

1. La Conférence des dirigeants peut être constituée au sein de l'Unité. Elle est un organisme consultatif interne qui a pour tâche d'organiser les activités complexes ayant des retombées intersectorielles, d'évaluer si elles sont réalisables et de vérifier si les résultats y afférents respectent les objectifs programmatiques.
2. La Conférence se compose normalement des dirigeants et du secrétaire général, qui veille à la convocation de ses séances et à la coordination de ses travaux.

Art. 30  
*Entrée en vigueur*

1. Les présents statuts, qui sont publiés au tableau d'affichage de l'Unité et au Bulletin officiel de la Région, entrent en vigueur le trentième jour qui suit la date de leur publication audit tableau d'affichage.

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare al laboratorio del centro di ricerca scientifico-naturalistico Marais di LA SALLE della struttura Aree protette, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

LA DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
CENTRO UNICO RETRIBUZIONI  
E FISCALE,  
PROCEDIMENTI DISCIPLINARI,  
CUG E CONCORSI

*rende noto*

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare al laboratorio del centro di ricerca scientifico-naturalistico Marais di LA SALLE della struttura Aree protette, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

#### *Requisiti per l'ammissione*

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di:

a) una delle seguenti classi di laurea magistrale:

LM-6 Biologia

LM-7 Biotecnologie agrarie

LM-8 Biotecnologie industriali

LM-9 Biotecnologie mediche,  
veterinarie e farmaceutiche

LM-69 Scienze e tecnologie agrarie

LM-73 Scienze e tecnologie forestali  
ed ambientali

LM-75 Scienze e tecnologie per l'ambiente  
e il territorio

b) una delle seguenti classi di laurea specialistica:

6/S Biologia

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre) à affecter au laboratoire du Centre de recherche scientifique et environnementale du Marais de LA SALLE, qui relève de la structure «Espaces protégés», dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE  
«CENTRE UNIQUE DES RÉTRIBUTIONS  
ET DE LA FISCALITÉ,  
DES PROCÉDURES DISCIPLINAIRES,  
DU CUG ET DES CONCOURS»

*donne avis*

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre) à affecter au laboratoire du Centre de recherche scientifique et environnementale du Marais de La Salle, qui relève de la structure «Espaces protégés», dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

#### *Conditions requises pour l'admission au concours*

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient de l'un des titres d'études suivants :

a) Licence magistrale, classe :

LM-6 (Biologia)

LM-7 (Biotecnologie agrarie)

LM-8 (Biotecnologie industriali)

LM-9 (Biotecnologie mediche,  
veterinarie e farmaceutiche)

LM-69 (Scienze e tecnologie agrarie)

LM-73 (Scienze e tecnologie forestali  
ed ambientali)

LM-75 (Scienze e tecnologie per l'ambiente  
e il territorio)

b) Licence spécialisée, classe :

6/S (Biologia)

- 7/S Biotecnologie agrarie
- 8/S Biotecnologie industriali
- 9/S Biotecnologie mediche,  
veterinarie e farmaceutiche
- 77/S Scienze e tecnologie agrarie
- 74/S Scienze e gestione delle risorse rurali e forestali
- 82/S Scienze e tecnologie per l'ambiente  
e il territorio

I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici". Tale procedura non è necessaria qualora tutte le lauree magistrali/specialistiche equiparabili al titolo posseduto siano richieste ai fini dell'ammissione al concorso.

#### *Accertamento linguistico preliminare*

Il candidato deve sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'art. 13 del bando, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. Per i casi di esonero fare riferimento all'art. 12 del bando.

#### *Prove d'esame*

Il concorso prevede le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta teorica vertente su:
  - 1. Fondamenti di biologia molecolare;
  - 2. Genetica di conservazione;
  - 3. Tutela dell'ambiente naturale con particolare riferimento alla biodiversità;
- b) una seconda prova scritta teorico-pratica vertente su:

- 7/S (Biotecnologie agrarie)
- 8/S (Biotecnologie industriali)
- 9/S (Biotecnologie mediche,  
veterinarie e farmaceutiche)
- 77/S (Scienze e tecnologie agrarie)
- 74/S (Scienze e gestione delle risorse rurali  
e forestali)
- 82/S (Scienze e tecnologie per l'ambiente  
e il territorio)

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise relevant de l'ancienne organisation pédagogique, il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises, des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique. Lesdites dispositions ne s'appliquent pas lorsque toutes les licences magistrales/spécialisées équivalentes au titre que le candidat possède sont requises aux fins de l'admission au concours.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours visées à l'art. 13 de l'avis intégral, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Pour ce qui est des cas de dispense de l'épreuve préliminaire, il est fait référence à l'art. 12 de l'avis intégral.

#### *Épreuves du concours*

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite de caractère théorique portant sur les matières suivantes :
  - 1. Principes de biologie moléculaire;
  - 2. Génétique de conservation;
  - 3. Protection de l'environnement naturel, avec une attention particulière à la biodiversité;
- b) Une deuxième épreuve écrite de caractère théorique et pratique portant sur les matières suivantes :

1. Tecniche analitiche e strumentali di biologia molecolare;
  2. Analisi bioinformatica dei dati di sequenziamento e marcatori molecolari;
  3. Sicurezza e qualità in un laboratorio analitico;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
1. Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con particolare riferimento agli organi statutari della Regione e loro funzioni;
  2. Norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (Legge regionale 23 luglio 2010, n. 22), con particolare riferimento al titolo IV.

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede dell'Ente, in Piazza Deffeyes, n. 1 ad AOSTA e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

#### *Sede e data delle prove*

Il diario e il luogo delle prove di concorso, stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/[avvisi](http://www.regione.vda.it/avvisi) e documenti/[concorsi](http://www.regione.vda.it/concorsi) e all'albo notiziario della Regione il 23 ottobre 2015. La data di pubblicazione all'albo notiziario della Regione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.

#### *Presentazione delle domande*

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 15 settembre 2015 a giovedì 15 ottobre 2015.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda di ammissione dev'essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica seguendo la procedura di registrazione e di compilazione della domanda online.

1. Techniques analytiques et instrumentales de biologie moléculaire;
  2. Analyse bioinformatique des séquences et des marqueurs moléculaires;
  3. Sécurité et qualité dans un laboratoire analytique;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
1. Ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste, avec une attention particulière aux organes statutaires de la Région et à leurs compétences;
  2. Dispositions sur l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, et notamment son titre IV).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée, en même temps, au Palais régional (1, place Deffeyes - AOSTE) et sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi), et au tableau d'affichage de celle-ci le 23 octobre 2015. La publication au tableau d'affichage de la Région vaut notification aux destinataires aux fins du respect du délai de quinze jours de préavis devant être garanti aux candidats.

#### *Délai de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit du mardi 15 septembre au jeudi 15 octobre 2015.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être envoyés exclusivement par la voie télématique, selon les procédures d'enregistrement et de rédaction en ligne prévues.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Struttura Centro unico retribuzioni e fiscale, procedimenti disciplinari, CUG e concorsi - Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA - dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (tel. 0165/273775);

La Dirigente  
Rosa DONATO

L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la structure «Centre unique des rétributions et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours» (1, place Deffeyes - AOSTE), du lundi au vendredi, de 9h à 14h (tél. : 0165 27 37 75).

La dirigeante,  
Rosa DONATO